



NORTHERN HAÏTI

TOURISM PRODUCT DIRECTORY

*Catalogue de Produits Touristiques
du Nord d'Haïti*

*Directorio de Productos Turísticos
del Norte de Haïti*



HistoricHaïti



HistoricHaïti



info@historic-haiti.com



HistoricHaïti



(509) 2817 3555



72, Rue 18 F Cap-Haïtien - Haïti



TOURISM OFFICE



NORTHERN HAÏTI

TOURISM PRODUCT DIRECTORY

*Catalogue de Produits Touristiques
du Nord d'Haïti*

*Directorio de Productos Turísticos
del Norte de Haïti*



Historic Haïti
share our heritage

About Us

Descriptif de OGDNH

Resumen de OGDNH

“Historic Haiti” is the name given to the tourist destination of the North and North-East of Haiti, managed by the Organisation de Gestion de la Destination Nord d’Haïti (OGDNH). This Haitian organization was created in 2014 following the will of four entities from the private sector (CCIN, CCINE, ATH Nord, TouriNord) involved in tourism. OGDNH is a non-profit organization.

“Historic Haïti” est le nom donné à la destination touristique du Nord et du Nord-Est d’Haïti, portée et diffusée par l’Organisation de Gestion de la Destination Nord d’Haïti (OGDNH). Cette association haïtienne a été créée en 2014 suite à la volonté des quatre entités patronales du secteur privé (CCIN, CCINE, ATH Nord, TouriNord) impliquées dans le tourisme. L’OGDNH est à but non lucratif.

“Historic Haiti” (Haití histórico) es el nombre dado al destino turístico del norte y noreste de Haití, llevado y distribuido por la Organización de gestión del destino norte de Haití (OGDNH). Esta asociación haitiana fue creada en 2014 siguiendo la voluntad de los cuatro empleadores del sector privado (CCIN, CCINE, ATH Nord, TouriNord) implicados en el turismo. OGDNH es una organización sin fines de lucro. Su objetivo: acoger e informar su clientela y promover el destino turístico del Norte de Haití.

Office de Tourisme

Office de Tourisme

oficina de Turismo



Historic Haiti

share our heritage



72, Rue 18 F Cap-Haïtien - Haïti



info@historic-haiti.com



(509) 2817 3555



HistoricHaiti





72, Rue 18 F Cap-Haïtien

info@historic-haiti.com

historic-haiti.com

(509) 2817 3555

HistoricHaiti

HistoricHaiti

HistoricHaiti

Table of Contents

Table des Matières

Tabla de Contenido

Page Page Página 11		Presentation of the Destination Présentation de la Destination Presentación del destino	
12	A destination rich in discoveries	Une destination riche en découvertes	Un Destino rico en descubrimientos
15	Climate	Climat	Clima
17	Geography	Géographie	Geografía
19	Food	Cuisine	Cocina
20	Useful Information	Informations Utiles	Información útil
Page Page Página 25		Organize your stay: transport and receptives Organiser son séjour: transports et réceptifs Organizar su estancia: transporte y receptivos	
26	Airlines	Compagnies Aériennes	Aerolíneas
28	Coach Lines	Compagnies d'autocars	Compañías de autocares
30	Car Rental	Location de Voiture	Alquiler de autos
32	Receptive Agencies	Agences Réceptives	Agencias Receptivas
36	Tour Operators	Opérateurs d'excursions	Operadores Turísticos
Page Page Página 41		Accommodations and restaurants Hébergements et restaurants Alojamientos y restaurantes	
42	Pictogrammes	Pictogrammes	Pictogramas
44	Accommodations	Hébergements	Alojamientos
60	Restaurants	Restaurants	Restaurante



Historical Heritage

Patrimoine Historique

Patrimonio Histórico

74	King Henri Citadel	Citadelle du roi Henri	Cuidadela del rey Henri
77	Sans-Souci Palace	Palais Sans-Souci	Palacio Sans Souci
80	Bois-Caïman	Bois-Caïman	Bois-Caïman
81	Fort Picolet	Fort-Picolet	Fort-Picolet
82	Historic Downtown of Cap-Haïtien	Le Centre-ville Historique du Cap-Haïtien	Centro historico de Cap-Haïtien
84	Currency Museum	Musée de la monnaie	Museo de divisas
85	The Vertières Monuments	Les Monuments de Vertières	Los Monumentos de Vertières
86	The Petroglyphs of Sainte Suzanne	Les Pétroglyphes de Sainte Suzanne	Los petroglifos de Sainte Suzanne
87	Fort Liberté	Fort Liberté	Fort Liberté
88	Museum of Limbé	Musée de Limbé	Museo de Limbé



Cultural and living heritage

Le patrimoine culturel et vivant

Patrimonio cultural y vivo

92	Voodoo	Vodou	Vudú
95	Habitation Lovanna	Habitation Lovanna	Habitation Lovanna
96	St Jacques Gate	Porte St Jacques	Puerta St Jacques
97	Dondon Caves	Grottes de Dondon	Cuervas de Dondon
98	Basins	Bassins	Cuencas
100	Local Festivities	Fêtes Champêtres	Festividades Locales
101	The Carnaval	Le Carnaval	El Carnaval
103	Arts and crafts	L'art et l'artisanat	Arte y artesanía
105	Lory's pottery	Poterie de Lory	Cerámica de Lory
106	Gabart Levaillant coffee plantation	Caféière Gabart Levaillant	Plantación de café
107	Guildiverie Patrick	Guildiverie Patrick	Guildiverie Patrick
108	Jean Baptiste Chavanne cocoa plantation	Cacaoyère Jean Baptiste Chavanne	Jean Baptiste Chavanne plantación de cacao
109	Cassave	Cassaverie	Cassave
110	Paul Agri-Business & Culinary	Paul Agri-Business & Culinary	Paul Agri-Business & Culinary

Page
Page
Página

113



Beaches and nature activities

Plages et activités de nature

Playas y actividades en la naturaleza

115	Cormier and Ducroix Beaches	Plage de Cormier et Ducroix	Playas de Cormier y Ducroix
117	Fishing village of Labadee	Village de pêcheurs de Labadie	Pueblo de pescadores de Labadie
118	Cadras or Paradise Beach	Cadras ou Plage Paradis	Cadras o Playa Paraíso
120	Amiga Island / Ara Island	Île à Rat / Île Ara	Isla Amiga / Ara Isla
121	Camp Louise / St Michel	Camp Louise / St Michel	Camp Louise / St Michel
122	Caramel Island	Île Caramel	Isla Caramel
123	Chouchou Bay	Chouchou Baie	Baya Chouchou
125	Accompanied Hiking	Randonnée Accompagnée	Senderismo Acompañado
127	Snorkeling	Plongée	Bucear
128	Sea Kayak	Kayak de mer	Kayac de mar
129	Sea fishing	Pêche en mer	Pesca en mar

Page
Page
Página

133



Meetings, Seminars, Caterers and Incentives

Réunions, Séminaires, Traiteurs et Incentives

Reuniones, Seminarios, Catering y Incentivos

135	Conference room	Salle de conference	Sala de conferencias
137	Catering Services	Services Traiteurs	Servicios de catering

Page Page Página 139	Examples of packages Exemples de packages Ejemplos de ofertas		
140	Stays Express 3 Nights in Cap-Haïtien	Séjours Express 3 Nuits au Cap-Haïtien	Estancias Express 3 noches en Cap-Haïtien
141	14 days: Port-au-Prince - Arcadines Coast - Artibonite - Cap-Haïtien	14 jours: Port-au-Prince - Côte des Arcadins - Artibonite - Cap-Haïtien	14 días: Puerto Príncipe - Costa Arcadines - Artibonite - Cap-Haïtien
146	Tourist map	Carte touristique	Mapa turístico

Page Page Página 146	Tourist map	Carte touristique	Mapa turístico
-------------------------------	-------------	-------------------	----------------



historic-haiti.com



HistoricHaiti



HistoricHaiti



(509) 2817 3555



info@historic-haiti.com

We present to you the contacts of our members of Historic Haïti - 2019-2020

Nous vous présentons les contacts des membres de Historic Haïti - 2019-2020

Presentamos los contactos de los miembros de Historic Haïti - 2019-2020



1



Presentation of the Destination

Présentation de la Destination Presentación de la destinación





A destination rich in discoveries

Une destination riche en découvertes

Un destino rico en descubrimientos

The Atlantic Coast of Haiti or “the North” as Haitians simply say is the cradle of the history of the country. As the first “Black Republic” of the world, Haiti has freed itself from slave domination by leading a revolution that has its roots in the ideas of freedom of the early 19th century. The various African origins of the Haitian people and colonial history have forged an original and lively Caribbean culture, with many traditions whose voodoo rites mixed with Amerindian or pre-Hispanic traditions are the best known.

The mountain and seaside landscapes combine to offer magnificent views throughout the many possible excursions: the National Historical Park, a World Heritage Site by UNESCO, the Citadel of King Henri Christophe, the Sans Souci Palace, the Sainte-Suzanne river and its

petroglyphs of the Tainos civilization, the fishing village of Labadie or the magnificent beaches of Chouchou-Baie and Labadie, the visit of amazing Guildiveries, coffee plantations or cocoa farms.

The destination offers more than a week of original discoveries that will be punctuated by amazing encounters and moments of pure relaxation with sea excursions from the Port of Labadie and relaxing on the islands or small beaches accessible only by boat. Cap-Haïtien, nicknamed the “Paris des Antilles”, is a popular destination for the inhabitants of Port-Au-Prince, familiarly called, le Cap. It is the second city of the country, it is unique by its French colonial architecture. The city is amazing for its hectic life, its open market every day, its historic downtown of the colonial era.



La Côte Atlantique d'Haïti ou « le Nord » comme disent simplement les Haïtiens est le berceau de l'Histoire du pays. Première « République noire » du monde, Haïti s'est libérée de la domination esclavagiste en menant une révolution qui prend ses sources dans les idées de liberté du début du 19ème siècle. Les diverses origines africaines du peuple haïtien et l'histoire coloniale ont forgé une culture caribéenne originale et vivante, aux multiples traditions dont les rites vaudous métissés aux traditions amérindiennes ou préhispaniques sont les plus connues.

Les paysages de montagne et de bord de mer se conjuguent pour offrir de magnifiques points de vue tout au long des nombreuses excursions possibles : le Parc National Historique, inscrit au patrimoine mondial de l'Humanité par l'UNESCO, la Citadelle du Roi Henri Christophe, le Palais Sans Souci, la rivière de Sainte-Suzanne et ses pétroglyphes de la civilisation tainos, le village de pêcheurs de Labadie ou les magnifiques plages de Chouchou-Baie et Labadie, la visite des étonnantes Guildiveries, des caféières ou des cacaoyères.

La destination offre plus d'une semaine de découvertes originales qui seront ponctuées de rencontres étonnantes et

de moments de pure détente avec les excursions en mer à partir du Port de Labadie et le farniente sur les îles ou les petites plages accessibles uniquement en bateau.

Cap-Haïtien, surnommée le « Paris des Antilles », est une destination prisée des Port-au-Princiens. Appelée, plus familièrement, le Cap. C'est la seconde ville du pays, elle est unique par son architecture coloniale française. La ville est étonnante par sa vie trépidante, son marché ouvert tous les jours, son centre-ville historique de l'époque coloniale.



La costa atlántica de Haití o “el norte”, como dicen los haitianos, es la cuna de la historia del país. La primera “República Negra” del mundo, Haití, se liberó de la dominación esclavista, llevando una revolución que tiene sus raíces en las ideas de libertad a principios del siglo XIX. Los orígenes africanos diversos del pueblo haitiano y la historia colonial forjaron una cultura caribeña original y viva, con muchas tradiciones cuyos ritos vudú mezclados con tradiciones amerindias o prehispánicas son las más conocidas.

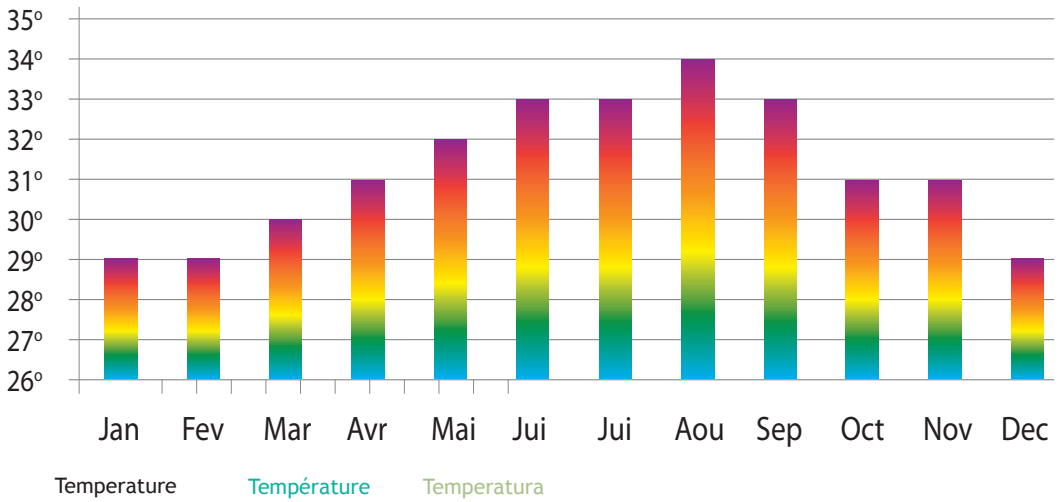
Los paisajes montañosos y costeros se combinan para ofrecer vistas maravillosas a lo largo de las numerosas excusiones posibles: el Parque Histórico Nacional, Patrimonio de la Humanidad por la

UNESCO, la Ciudadela del Rey Henri Christophe, el Palacio Sans Souci, el río Sainte-Suzanne y sus petroglifos de la civilización taína, el pueblo pesquero de Labadie o las playas preciosas de Chouchou-Baie y Labadie, la visita de increíbles Guildiveries, cafetales o granjas de cacao.

El destino ofrece más de una semana de descubrimientos originales que estarán marcados por encuentros increíbles y momentos de pura relajación con excursiones al mar desde el puerto de Labadie y ociosidad en las islas o pequeñas playas accesibles solo en barco.

Cap-Haïtien, apodado el “París de las Antillas”, es un destino popular entre la gente de la capital, Puerto Príncipe. Llamado, más familiarmente, Ciudad del Cabo. Es la segunda ciudad del país y es única por su arquitectura colonial francesa. La ciudad es increíble por su vida agitada, su mercado abierto todos los días, su centro histórico de la era colonial.





Climate

Climat

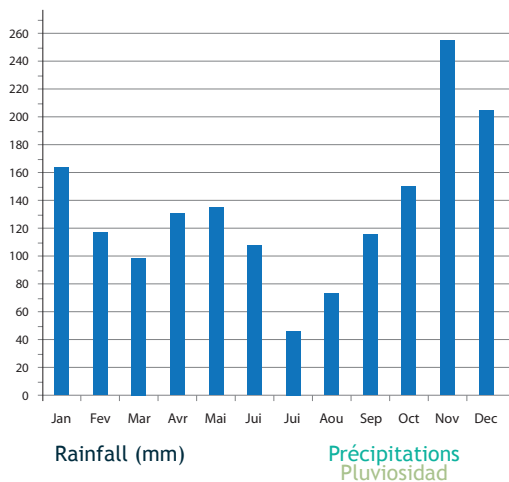
Clima

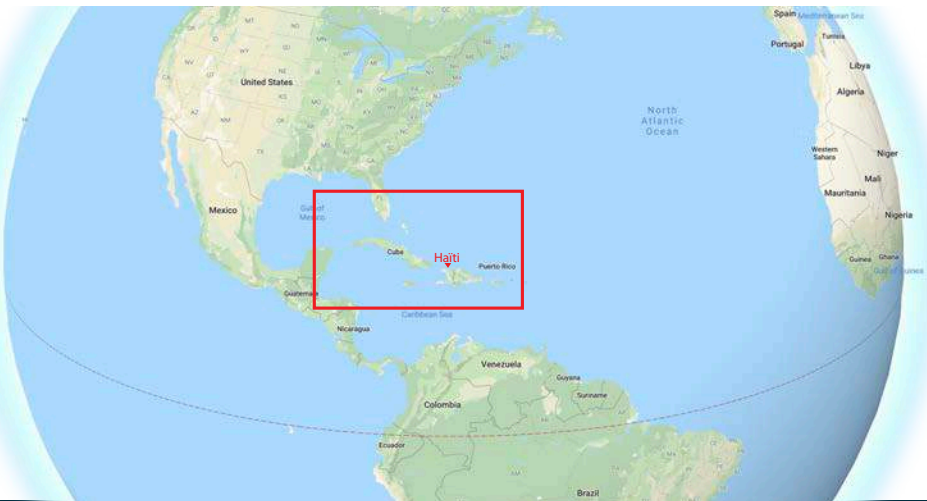
Located in northern Haiti, the “Historic Haiti” destination enjoys a very favorable tropical climate with an average annual temperature of 25 °. Precipitation does not exceed 1600 mm per year and the effect of cyclones is greatly reduced by the mountains in the center of the island which protect this sun-bathed coast for an average of 8 hours per day throughout the year. The most favorable season runs from December to June, but the rest of the year is also very popular for stays that combine discovery and relaxation.

heures par jour en moyenne, tout au long de l'année. La saison la plus favorable s'étend de décembre à juin, mais le reste de l'année est également très apprécié pour des séjours qui mêlent découverte et détente.

Située dans le nord d'Haïti, la destination « Historic Haïti » jouit d'un climat tropical très favorable avec une température moyenne annuelle de 25°. Les précipitations n'excèdent pas 1600 mm par an et l'effet des cyclones est fortement atténué par les montagnes du centre de l'île qui protègent cette côte baignée par le soleil durant 8

Ubicado en el norte de Haití, el destino “Historic Haïti” disfruta de un clima tropical muy favorable con una temperatura media anual de 25 °. La precipitación no supera los 1600 mm por año y el efecto de los ciclones se reduce en gran medida por las montañas en el centro de la isla que protegen esta costa bañada por el sol durante un promedio de 8 horas por día, todo el año. La temporada más favorable es de diciembre a junio, pero el resto del año también es muy popular para estadias que combinan descubrimiento y relajación.





Geography

Géographie

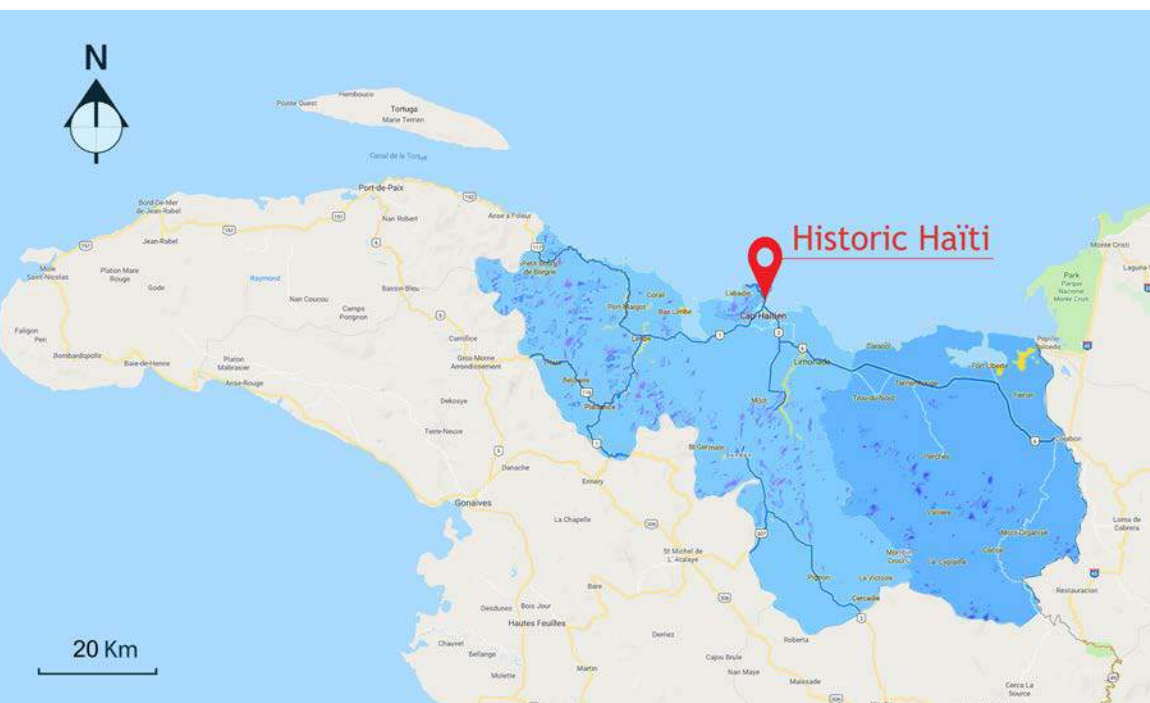
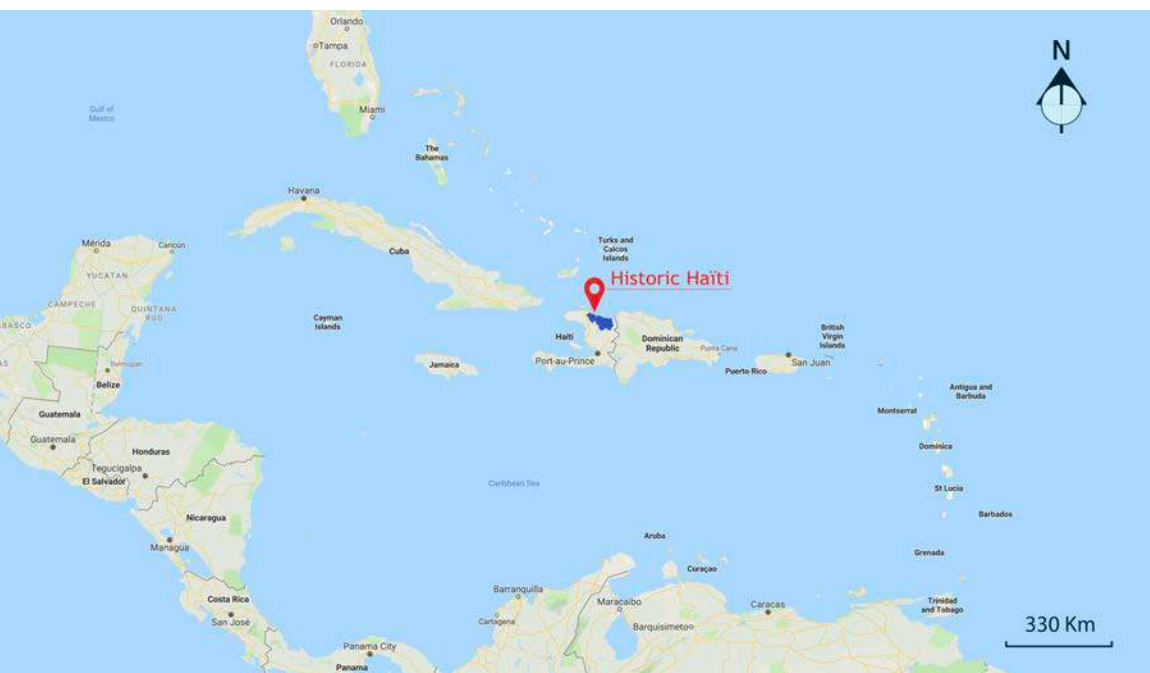
Geografía

Hispaniola is one of the two largest islands in the Caribbean, with Cuba. It is home to two countries, the Dominican Republic and Haiti. Haiti stretches across the western part of the island bathed by the Caribbean Sea to the south and the Atlantic Ocean to the north, offering magnificent beaches to this northern region which stretches over large, agriculturally rich coastal plains to the central mountains, which rise to nearly 1500 meters. The big city of the North is Cap-Haitien, it drains the activity of a region populated of 1.3 million inhabitants which conceals an astonishing variety of landscapes.

plaines côtières riches en agriculture aux montagnes du centre qui culminent à près de 1500 mètres. La grande ville du Nord est Cap-Haïtien, elle draine l'activité d'une région peuplée de 1,3 millions d'habitants qui recèle une variété étonnante de paysages.

Hispaniola es una de las dos islas más grandes del Caribe, con Cuba. Dos países se comparten esta isla: la República Dominicana y Haití. Haití se extiende en la parte occidental, bañado en el sur por el Mar Caribe y el Océano Atlántico en el norte, por eso, ofrece playas maravillosas a esta región del norte. Esta región se extiende desde las grandes llanuras costeras ricas en tierras de cultivo hasta las montañas centrales, que se elevan a casi 1500 metros. La gran ciudad del norte es Cap-Haitien y drena la actividad de una región de 1.3 millones de habitantes que oculta una variedad de paisajes sorprendente.

Hispaniola est l'une des deux grandes îles des Antilles, avec Cuba. Elle abrite deux pays, la République Dominicaine et Haïti. Haïti s'étend sur la partie ouest de l'île baignée au sud par la mer des Caraïbes et au nord par l'océan Atlantique qui offre de magnifiques plages à cette région Nord. Celle-ci s'étend des grandes





Food

Cuisine

cocina

Like its music, the cuisine of Haiti comes from the fusion of the flavors of the people who lived in the country as well as Caribbean dishes like lambi, seafood, chicken, ... “Chicken with rice Djon Djon” true Northern specialty to taste.



Homard



Friture

Comme sa musique, la cuisine d’Haïti vient de la fusion des saveurs des peuples qui ont habité le pays ainsi que des plats caribéens comme le lambi, les fruits de mer, le poulet, ...« Poulet au riz Djon Djon » véritable spécialité du Nord à déguster.

Al igual que su música, la cocina de Haití proviene de la fusión de los sabores de las personas que vivían en el país, así como platos caribeños como lambi, mariscos, pollo, ... “Pollo con arroz Djon Djon” cierto Especialidad norteaña al gusto.



Friture



Useful Information

Informations Utiles

Información útil

Formalities

No visa is required for a stay of under 90 days in Haiti. A valid passport is compulsory. Only Cuban citizens require a visa. Dominicans, Colombians and Panamean citizens do not need a Haitian visa if they have a valid American, Canadian or Schengen visa.

By Bus between Cap-Haïtien and Dominican Republic : the foreigner have to pay 45\$USD at Dajabon/Ouanaminthe.

By plane : at the airport 10\$ USD for the tourist tax.

Languages

Creole and French are the official languages of Haiti; however, given the proximity to the United States and the Dominican Republic, many professionals also speak English and Spanish.

Telephone and Internet

Haiti has an excellent mobile phone network and Internet access is available in all hotels in Cap-Haïtien. Haiti's international telephone prefix is +509. Mobile phone use is possible with roaming. For long-term stays it is desirable to purchase of a pre-paid sim card or acquire a local phone.

Electricity

110V 60Hz, American outlets.

Money

The Haitian currency is the Gourde (HTG). The (US) dollar is widely accepted by shopkeepers but they may have difficulty giving change, so it is preferable to have small bills. Other currencies are rarely accepted. Hotels, restaurants and tourism professionals accept Visa, Eurocard, Mastercard and American Express credit

cards. Money can be withdrawn at ATMs in Cap-Haïtien: Sogebank or Unibank.

Security

The North Haitian region has a satisfactory security level. However, tourists should ensure they are accompanied on excursions (receptive agencies, taxis or hired cars with driver) and be careful on night outings.

Health

No vaccination is required. Precautionary measures should be taken regarding water, food and hand-washing. Sunscreen and insect repellent are also recommended. Hotels have a list of private doctors and pharmacies in case of need. Hotels and receptive agencies can also advise on procedures to be followed in case of emergency.

www.haitiairambulances.org

OFATMA Justinien

Centre d'urgence médicale



Cap-Haïtien
Rue 19 Champs de Mars



(509) 3823-8869
(509) 3909-4223

Supermarket

Lea market located in street 5 A in Cap Haïtien is open every day from 8am to 8pm. The public market also offers all the fruits and vegetables of the region. Hotels have a list of private doctors and pharmacies in case of need. Hotels and incoming agencies can advise on procedures to be followed in case of emergency.

Formalités

Aucun visa n'est requis pour un séjour de moins de 90 jours en Haïti. Un passeport valide est obligatoire. Seuls les citoyens cubains ont besoin d'un visa. Les citoyens dominicains, colombiens et panaméens n'ont pas besoin d'un visa haïtien s'ils ont un visa américain, canadien ou Schengen valide.

En bus entre le Cap-Haïtien et la République dominicaine: l'étranger doit payer 45 USD à Dajabon / Ouanaminthe. En avion: à l'aéroport 10 \$ USD pour la taxe de séjour.

Langues

Le créole et le français sont les langues officielles d'Haïti. Cependant, étant donné la proximité des États-Unis et de la République dominicaine, de nombreux professionnels parlent également l'anglais et l'espagnol.

Téléphone et Internet

Haïti dispose d'un excellent réseau de téléphone mobile et un accès Internet est disponible dans tous les hôtels de Cap-Haïtien. Le préfixe téléphonique international d'Haïti est le +509. L'utilisation du téléphone portable est possible avec l'itinérance. Pour les séjours de longue durée, il est conseillé d'acheter une carte prépayée et d'en acquérir une locale.

Electricité

110V 60Hz, Prises américaines

Monnaie

La monnaie haïtienne est la Gourde (HTG). Le dollar (américain) est largement accepté par les commerçants, mais ceux-ci peuvent avoir des difficultés à rendre la monnaie. Il est donc conseillé d'avoir des billets de petite valeur. Les autres devises sont rarement acceptées.

Les hôtels, restaurants et professionnels du tourisme acceptent les cartes de crédit Visa, Eurocard, Mastercard et American Express. Vous pouvez retirer de l'argent aux guichets automatiques de Cap-Haïtien: Sogebank ou Unibank

Sécurité

La région du nord d'Haïti a un niveau de sécurité satisfaisant. Cependant, les touristes doivent veiller à être accompagnés lors des excursions (agences réceptives, taxis ou voitures de location avec chauffeur) et à faire attention lors des sorties nocturnes.

Santé

Aucune vaccination n'est requise. Des mesures de précaution devraient être prises concernant l'eau, la nourriture et le lavage des mains. Un écran solaire et un insectifuge sont également recommandés. Les hôtels ont une liste de médecins privés et de pharmacies en cas de besoin. Les hôtels et les agences réceptives peuvent donner des conseils sur les procédures à suivre en cas d'urgence.

www.haitiairambulances.org

OFATMA Justinien

Medical emergency treatment center



Cap-Haïtien
Rue 19 Champs de Mars



(509) 3823-8869
(509) 3909-4223

Supermarché

Léa Market rue 5 au Cap-Haïtien ouvre ses portes tous les jours de 8hAM à 8hPM. Le marché public propose également tous les fruits et légumes de la région.

Trámites

No se requiere visa para una estadía de menos de 90 días en Haïti. Un pasaporte válido es obligatorio. Solo los ciudadanos cubanos requieren una visa. Los dominicanos, colombianos y ciudadanos panameños no necesitan una visa haitiana si tienen una visa estadounidense, canadiense o Schengen válida.

En autobús entre Cap-Haïtien y República Dominicana: el extranjero debe pagar 45 dólares americanos (US \$) en Dajabón / Ouanaminthe.

En avión: en el aeropuerto se debe pagar 10 dólares americanos (US \$) para el impuesto turístico.

Idioma

El criollo y el francés son los idiomas oficiales de Haïti; Sin embargo, considerando la proximidad de los Estados Unidos y de la República Dominicana, muchos profesionales también hablan inglés y español.

Teléfono e internet

Haïti tiene una red de telefonía móvil excelente y el acceso a Internet está disponible en todos los hoteles en Cap-Haïtien. El prefijo telefónico internacional de Haïti es +509. El uso del teléfono móvil es posible con roaming. Para estadías a largo plazo, es recomendable comprar una tarjeta prepaga y adquirir una tarjeta local.

Electricidad

110V 60Hz, *Enchufes americanos*

Dinero

La moneda haitiana es el Gourde (HTG). El dólar (estadounidense) es ampliamente aceptado por los comerciantes, pero pueden tener dificultades para realizar

cambios. Se recomienda tener billetes pequeños. Así nunca se aceptan otras monedas. Los profesionales de hoteles, restaurantes y turismo aceptan tarjetas.

Salud

No se requiere vacunación. Se deb tomar medidas de precaución con respecto al agua, los alimentos y el lavado de manos. También se recomienda usar protector solar y repelente de insectos. Los hoteles tienen una lista de médicos privados y farmacias en caso de necesidad. Los hoteles y las agencias receptivas pueden aconsejar sobre los procedimientos a seguir en caso de emergencia.

Seguridad

La región del norte de Haïti tiene un nivel de seguridad satisfactorio. Sin embargo, los turistas deben asegurarse de estar acompañados en excursiones (agencias reeceptivas, taxis o automóviles alquilados con conductor) y tener cuidado durante las salidas nocturnas.

www.haitiairambulances.org

OFATMA Justinien

Centro de tratamiento médico de
emergencia



Cap-Haïtien
Rue 19 Champs de Mars



(509) 3823-8869
(509) 3909-4223

Supermercado

Lea Market, en la calle 5, abre todos los días de las 8 a las 8. El mercado público también ofrece todas las frutas y verduras de la región.

Money
Monnaie
Dinero



Lea
Market



www.leatrading.net



Rue 5, Boulevard
Cap-Haitien, Haïti



(+509) 2230-1495



kantoine@leatradinggroup.com



www.alliancefrancaise-haiti.org



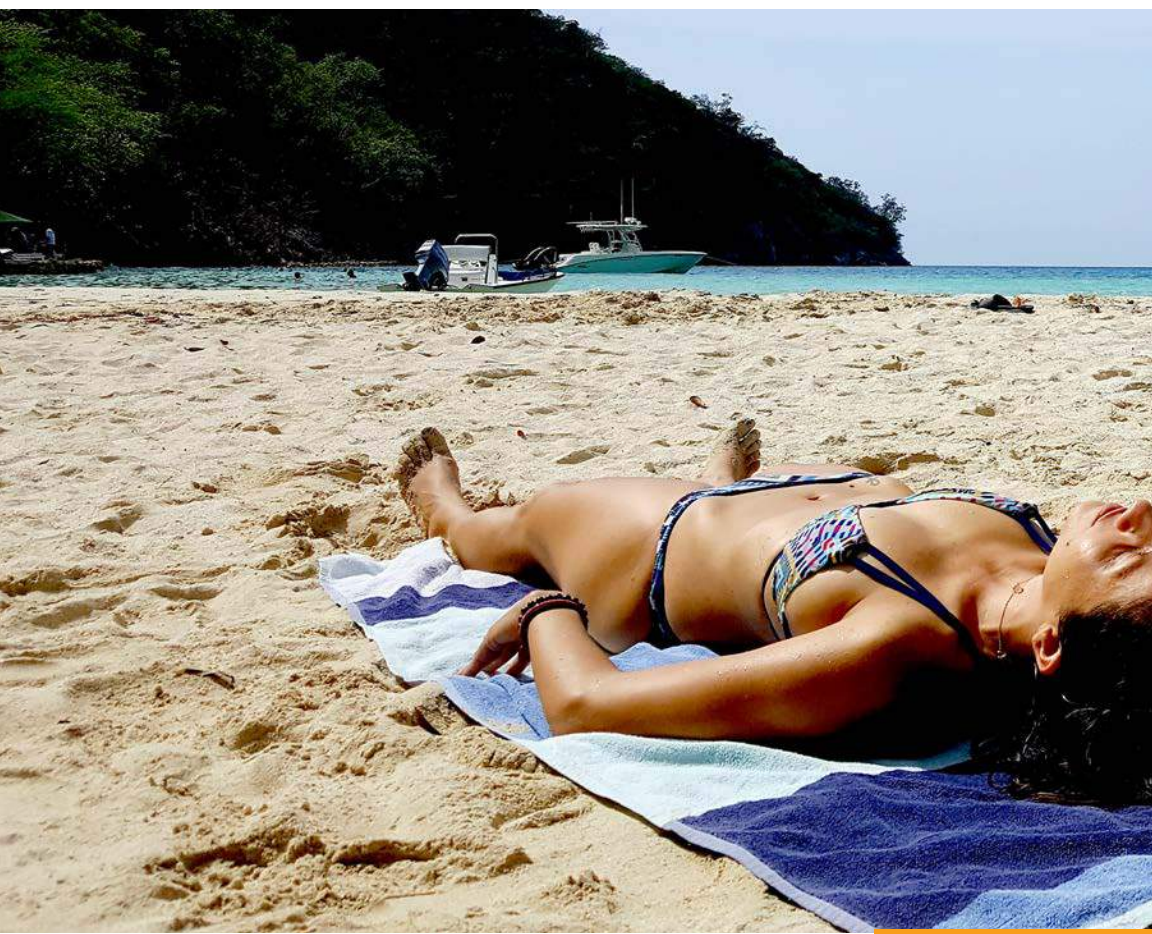
BP 190, Rue 15-16 B
HT1110, Cap-Haitien, Haïti



(+509) 2260-3290



info.cap@alliancefrancaise-haiti.org



2



Organize your stay: transport and receptives

Organiser son séjour:
Transport et réceptifs

Organizar su estancia:
transporte y receptivos





Airlines

Compagnies Aériennes

Aerolíneas

Cap-Haitian is served by a number of airlines operating out of the Port-au-Prince national airport. The flight from the capital to the Atlantic coast (the North) only takes 20 minutes. Direct flights to Cap-Haitian also operate out of Florida (USA) - Miami, out of the Turks and Caicos Islands, the Bahamas...

Cap-Haitian cuenta con el servicio de varias aerolíneas que operan desde el aeropuerto nacional de Puerto Príncipe. El vuelo desde la capital a la costa atlántica (norte) solo dura 20 minutos. También operan vuelos directos a Cap-Haitian desde Miami, Florida (EE. UU.), desde las Islas Turcas y Caicos, las Bahamas ...

Cap-Haïtien est desservi par un certain nombre de compagnies aériennes opérant à partir de l'aéroport national de Port-au-Prince. Le vol de la capitale à la côte atlantique (le Nord) ne prend que 20 minutes. Des vols directs vers Cap-Haïtien opèrent également depuis la Floride (USA) - Miami, les îles Turques et Caïques, les Bahamas ...





www.sunriseairways.net



(+509) 2811-2222



info@sunriseairways.net

American
Airlines



www.aa.com



800-433-7300


interCaribbean
Connecting you and the Caribbean



www.intercaribbean.com



(+509) 2816-5421



info@intercaribbean.com



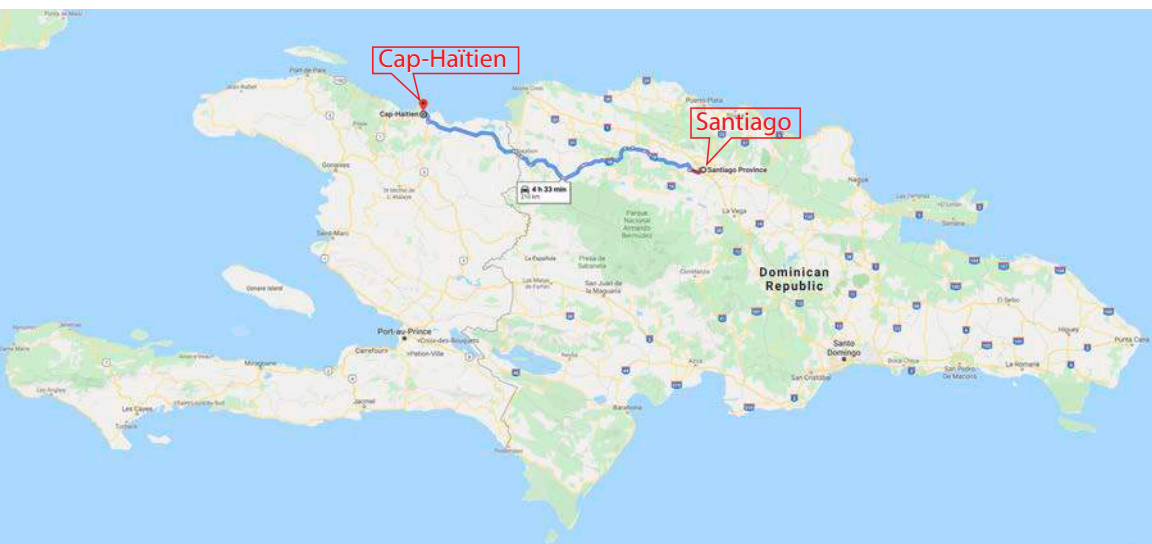
www.caicosexpressairways.com



+1-649-941-5730



res@caicosexpressairways.com



Coach Lines

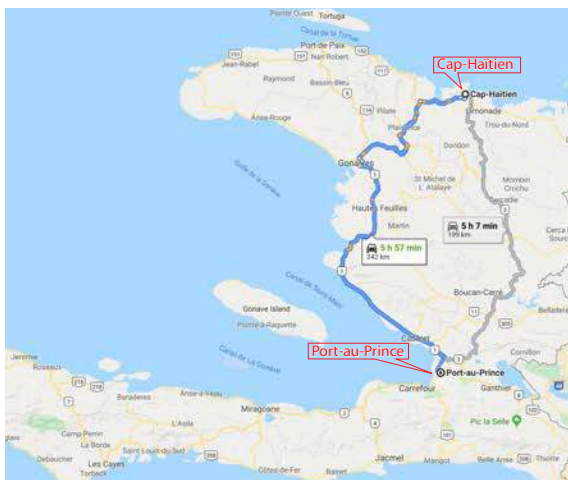
Compagnies d'autocars

Compañías de autocares

Cap-Haïtien is served by bus companies operating out of Port-au-Prince and the Dominican Republic : Santiago and Santo Domingo.

Cap-Haïtien est desservi par des compagnies de bus opérant à partir de Port-au-Prince et de la République dominicaine: Santiago et Saint-Domingue.

Cap-Haïtien es servido por compañías de autobuses que operan desde Puerto Príncipe y República Dominicana: Santiago y Santo Domingo.





www.caribetours.com.do



Av. 27 de Febrero Esq. Leopoldo
Navarro, Ensanches Miraflores,
Santo Domingo, República Dominicana

Boulevard – Cap-Haïtien



1-649-941-5730



www.transporteespinal.com



(809) 575-4880



info@transporteespinal.com



Sans-Souci
Tours



(509) 4861-5656



sanssoucitours@yahoo.fr

Rotation
TOURS



Cité du Peuple
route nationale # 1



(509) 4213-8528 / 4215-9101



rotationtour2018@yahoo.com



(509) 2813-9285/4827-2759



haititrans@yahoo.fr



Car Rental

Location de Voiture

Alquiler de autos

The road network. Northern Haiti accounts three paved national roads:

- The RN6 from Cap-Haïtien to Fort Liberté and Ouanaminthe
- The RN3 from Cap-Haïtien to Port-au-Prince via Dondon, Hinche
- The RN1 from Cap-Haïtien to Limbé and Port-au-Prince

Car rental with driver is recommended to better enjoy the many excursions possible in the region. The renters generally offer this service including insurance in case of damage. It is possible to make a few days in the Dominican Republic according to the conditions of the renter.

Le réseau routier. Le nord d'Haïti compte trois routes nationales bitumées :

- La RN6 de Cap-Haïtien vers Fort Liberté et Ouanaminthe
- La RN3 de Cap-Haïtien vers Milot bientôt vers Port-au-Prince via Dondon, Hinche
- La RN1 de Cap-Haïtien vers Limbé et Port-au-Prince.

la location de voiture avec chauffeur est conseillée pour mieux profiter des

nombreuses excursions possibles dans la région. Les loueurs proposent en général cette prestation incluant les assurances en cas de dommages. Il est possible de se rendre quelques jours en République Dominicaine selon les conditions du loueur.

La red de carreteras. El norte de Haití cuenta con tres carreteras nacionales asfaltadas:

- La RN6 desde Cap-Haïtien hasta Fort Liberté y Ouanaminthe
- La RN3 desde Cap-Haïtien hasta Puerto Príncipe pasando por Dondon, Hinche
- La RN1 desde Cap Haitien hasta Limbe y Port-au-Prince.

Se recomienda alquilar un coche con chofer para disfrutar de las numerosas excursiones posibles en la región. Los inquilinos ofrecen este servicio que incluye un seguro en caso de deterioros. Es posible quedarse unos días en la República Dominicana según las condiciones del inquilino.



Average car speed: 40km/h

Tabla de distancias entre sitios de interés turístico



Receptive Agencies

Agences Réceptives

Agencias receptivas

Several receptive agencies offer interesting packages or personal services according to the needs and the time available to their customers. They provide a vehicle with a driver and a tourist guide who provide all the security and support necessary which can be done in all parts of the country safely for one or more days.

Plusieurs agences réceptives proposent des packages « clé en main » ou des prestations sur mesure en fonction des souhaits et du temps dont disposent leurs clients. Elles mettent à disposition un véhicule avec chauffeur et un guide touristique qui apportent toute la sécurité et l'accompagnement touristique nécessaires. Les prises en charge peuvent se faire dans tous les points du pays en toute sécurité pour un ou plusieurs jours.

Varias agencias receptivas tienen ofertas "llave en mano" o servicios a medida de acuerdo con los deseos y el tiempo disponible para sus clientes. Ponen a disposición un vehículo con un chofer y una guía turística que ofrecen toda la seguridad y el apoyo turístico necesarios. El servicio se puede hacer desde cualquiera parte del país y de manera segura para un día o más.



Destination Créole

Agence Receptive



www.destinationcreole.com



250, rue 29B prolongée
Cap-Haïtien



(509) 4895-4895



info@destinationcreole.com



Destination Hispaniola

Agence Receptive



www.destinationhispaniola.com



63 Rue 16 E
Cap-Haïtien



(509) 3812-3232 / 4468-8893



info@destinationhispaniola.com





Haiti Roots

Agence Receptive



www.haitiroots.com



41, rue Lamarre
Pétion-Ville



(509) 4319-0527 / 4885-1390



info@haitiroots.com



Tour Haïti

Agence Receptive



www.tourhaiti.net



38bis Rue Darguin
Pétionville



(509) 2813-2223 / 3713-2223



info@tourhaiti.net





Voyage Plus

Agence Receptive

 129, Rue 11 A, Cap-Haïtien

 (509) 2940-0484

 agenceupcap@yahoo.fr









Tour Operators

Opérateurs d'excursion

Operadores Turísticos

A good excursion is done with a good tour company! All of our tour operators will provide you with a tour according to the language you speak. They will know how to propose you the best places and activities according to your wishes.

Une bonne excursion se fait avec un bon guide ! tous nos opérateurs vous assurent une visite selon la langue que vous parlez. Ils sauront vous proposer les meilleurs endroits et activité selon vos souhaits.

¡Se hace una buena excursión con una buena compañía de turismo! Todos nuestros operadores turísticos le garantizarán una visita conforme con el idioma que hable. Ellos sabrán cómo proponerle los mejores lugares y actividades según sus deseos.





Safe Trips H

Opérateur d'Excursion



www.safetripsh.com



Rues 20-21 H
Cap-Haïtien



(509) 4409-4700 / 4094-9537



safetripsh@gmail.com



Gaïa Tours Haïti

Opérateur d'Excursion



Rues 20A
Cap-Haïtien



(509) 3655-9318



chantallaroche10@gmail.com





Mad Max III
Opérateur d'excursion

📍 Baie de Cadras
Labadie

☎ (509) 3782-0501

✉ maxmlaroche@gmail.com





historic-haiti.com



HistoricHaiti



HistoricHaiti



(509) 2817 3555



info@historic-haiti.com



3



Accommodations and restaurants

Hébergement et restaurants

Alojamientos y restaurantes



Pictogrammes

Pictogrammes

Pictogramas



Hotel
Hôtel
Hotel



Massage
Massage
Masaje



Shuttle bus
Navette
Autobús de
enlace



Beach
Plage
Playa



Wi-Fi
Wifi
Wifi



ATM
Caisse
automatique
Cajero
automático



Pool
Piscine
Piscina



Garden
Jardin
Jardín



Yoga
Yoga
Yoga



Parking
Parking
Estaciona-
miento



Room service
Service de
chambre
Servicio de
habitaciones



Seaview
Vue sur mer
Vista al
mar



Air-conditioned
Room
Chambre
climatisée
habitacion
climatizada



Fan
Ventilateur
ventilador



TV
Téléviseur
Televisión



Telephone
Téléphone
Teléfono



Guest house
Maison
d'hôte
Casa de
huéspedes



Furnished
rooms
Chambres
Meublées
Habitaciones
amuebladas



Kayaking
Faire du
kayak
Kayak



Boat tour
Tour en
bateau
Barco de
turismo



Wi-Fi
Wifi
Wifi



Restaurant
Restaurant
Restaurante



Bar Restaurant
Bar Restaurant
Bar
Restaurante



Bar
Bar
Bar



Cultural events
Événements
culturels
Eventos
Culturales



Delivery
service
Service de
livraison
Servicio de
entrega



Terrace
Terrasse
Terrazas



Conference
room
Salle de
conference
Sala de
conferencias



Sound system
Sonorisation
Sistema de
Sonido



Overhead
projector
Retroprojecteur
Retroproyector



Screen
Écran
Pantalla



Buffet
Buffet
Buffet

Accommodations

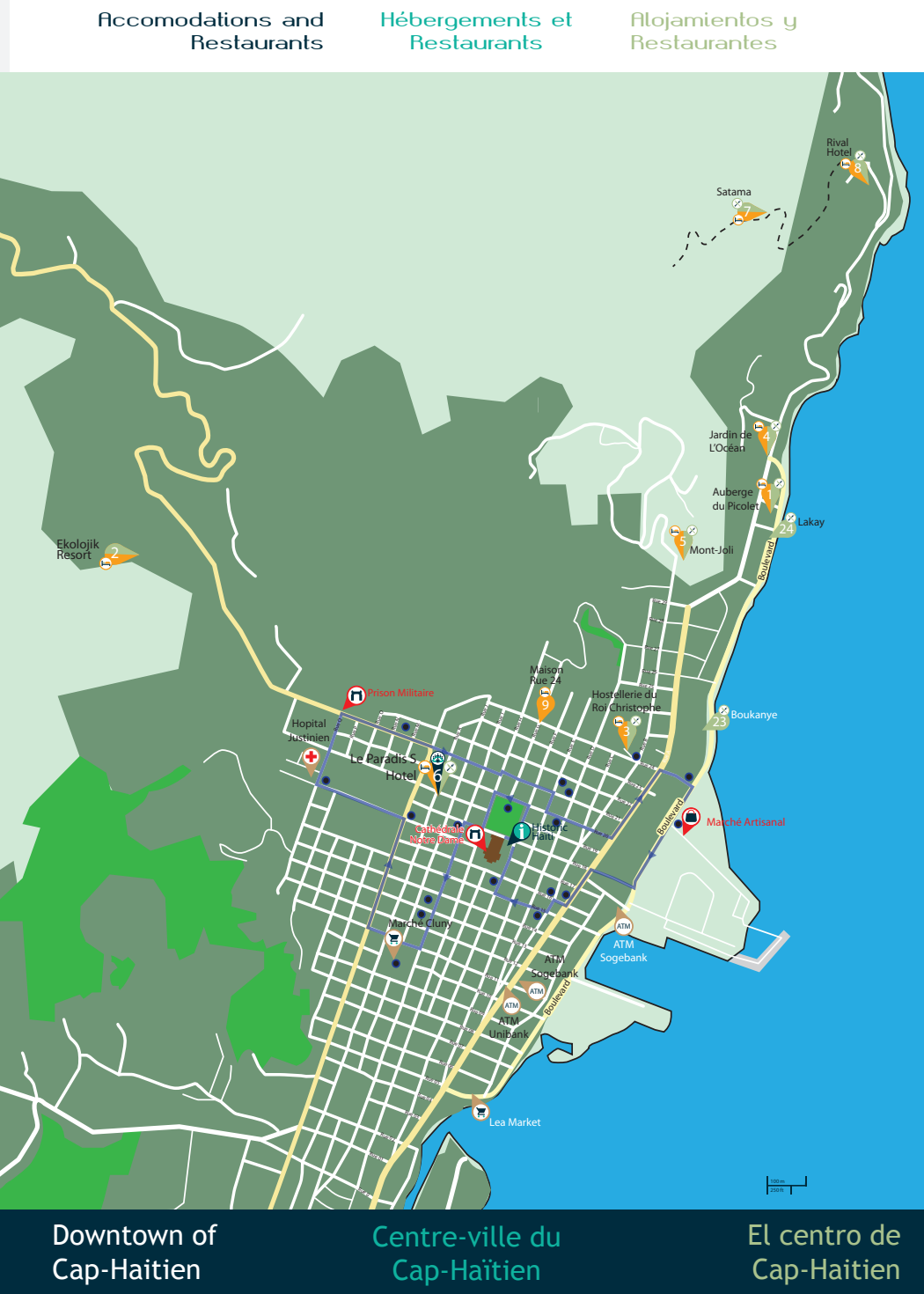
Hébergements

Alojamientos

More than forty tourist operators are members of the organization and offer a warm welcome according to international standards. Hotels, hostels, bed and breakfast, more than 600 rooms in the North and North East region accompanied by several good restaurants with Haitian flavors are at your disposal.

Plus d'une quarantaine d'opérateurs touristiques sont membres de l'organisation et proposent un accueil selon les standards internationaux. Hôtels, auberges familiales, chambres d'hôtes, plus de 600 chambres de la région Nord et Nord Est accompagnées de plusieurs bonnes tables aux saveurs haïtiennes et d'ailleurs sont à votre disposition.

Más de cuarenta operadores turísticos son miembros de la organización y ofrecen una acogida que sigue los estándares internacionales. Hoteles, hostales, bed and breakfast (cama y desayuno), ... más de 600 habitaciones en la región norte y noreste acompañadas de varios buenos restaurantes con sabores haitianos están a su disposición.



1

AUBERGE DU
PICOLETAuberge
du Picolet
Hôtel

#90, Boulevard du Carénage
Cap-Haïtien
(+509) 2810-1111 / 3438-6357
aubergedupicolet@gmail.com



2

Ekolojik
ResortEkolojik
Resort
Hôtel

www.ekolojikresort.com
Mando, Rue Marche Galles
Bande du Nord, Cap-Haïtien
(+509) 3730-4219 / 3475-2684
concierge@ekolojikresort.com



3



Hostellerie du Roi Christophe Hôtel



www.hotelroichristophe.com



Rue 24B, Cap-Haïtien



(509) 3465-1010 / 4222-1010
+1 (305) 390 2858



roichristophe.reservation@gmail.com



4



Jardin de
l'Océan

Jardin de l'Océan Hôtel



90 Carénage
Cap-Haïtien



(+509) 22601655 / 37670309
(+509) 36358434



jardindelocéan3@yahoo.fr



5

Alojamientos

Hébergements

Acomodations


**Le Mont
Joli**
HOTEL

Le Mont Joli
Hôtel

 www.lemontjohotel.com

 Rue 29B Prolongé
Cap-Haïtien

 (509) 3465-1010 / 4222-1010
+1 (305) 390-2858

 montjoli.reservations@gmail.com


6


**Le Paradis
S Hotel**
Le Paradis S Hotel
Hôtel

 www.leparadisshotel.com

28 rue 19 N, Cap-Haïtien

(+509) 3493-0513

leparadisshotel@gmail.com


7



Satama Hôtel

www.satamahotel.com
250, rue 29B prolongée
Cap-Haïtien
(509) 4890-1200 / 2233-8888
info@satamahotel.com



8



Rival Hotel

www.rivalhotelhaiti.com
Rue 90 Carenage
Cap-Haïtien
(509) 3496-9034 / 3196-4010
hotelrival@hotmail.com



Alojamientos

Hébergements

Acomodations

9

Alojamientos

Hébergements

Accommodations

MAISON
RUE 24

Maison Rue 24

Appartement meublé

www.villaedenroc.com

Rue 24G, Cap-Haïtien



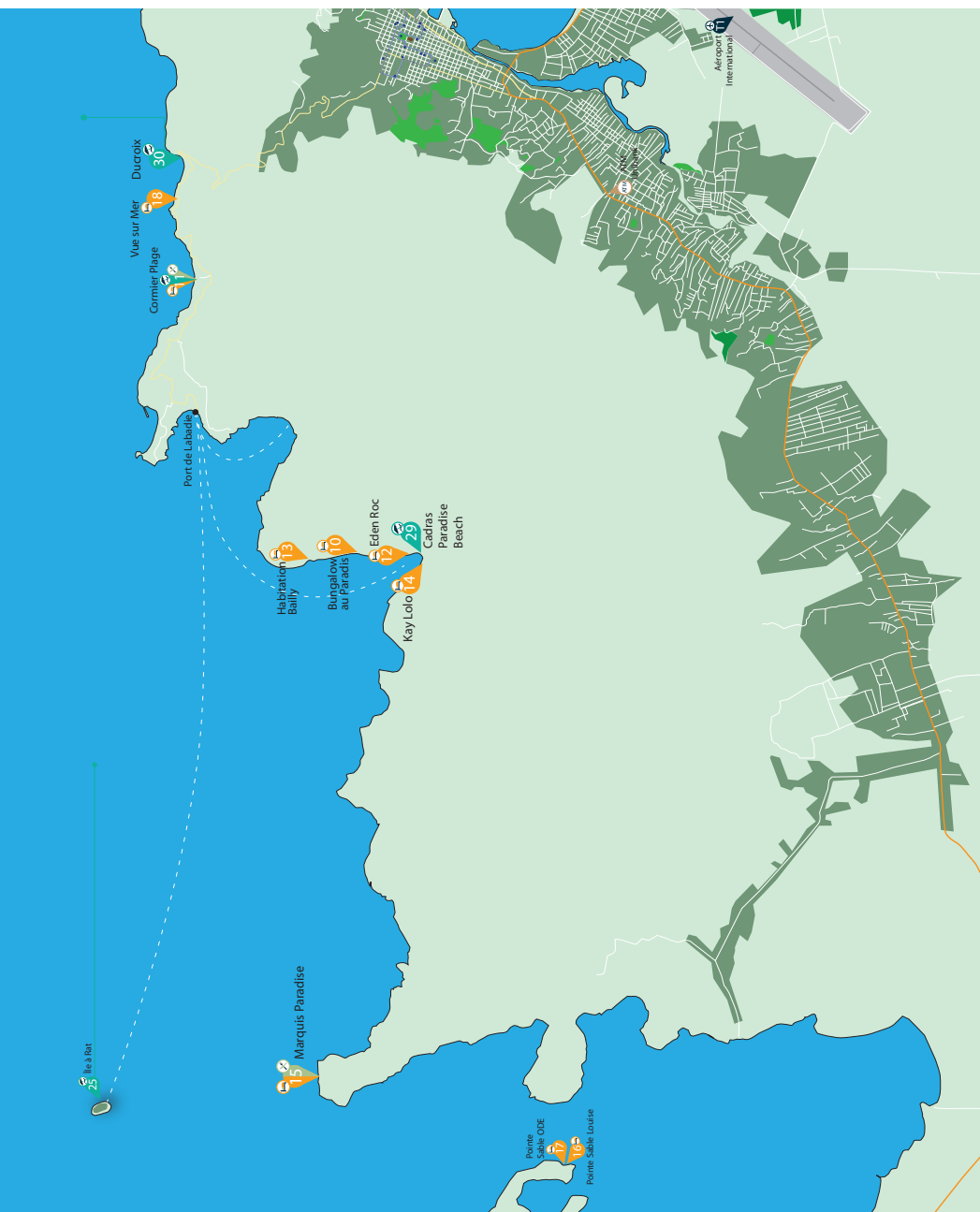
+18 298 631 940

villaedenroc@gmail.com

Accommodations and
Restaurants

Hébergements et
Restaurants

Alojamientos y
Restaurantes



Northwest of
Cap-Haïtien

Nord d'Ouest du
Cap-Haïtien

Al noroeste de
Cap-Haïtien

10

BUNGALOW
AU PARADIS

Bungalow au Paradis

Maison d'Hôte


www.villaedenroc.com


Labadie



+18298631940


gillesbreguet@gmail.com


11

CORMIER
PLAGE

Cormier Plage

Hôtel


www.cormierhaiti.com
Road of Labadie
Cap-Haïtien

(509) 3702-0210 / 3804-6673


info@cormierhaiti.com


12



EDEN
ROC

Eden Roc

Maison d'Hôte

www.villaedenroc.com

Labadie

+18298631940

gillesbreguet@gmail.com



13



HABITATION
BAILLY

Habitation
Bailly

Maison d'Hôte

Labadie

[+509] 3138 7828

+33 682 077 202 (whatsapp)

audedemalet@gmail.com



Alojamientos

Hébergements

Accommodations

14



Kay Lolo
maison d'hôte

Kay Lolo
Maison d'Hôte

📍 Baie de Cadras
Labadie

☎ (509) 3782-0501

✉ maxmlaroche@gmail.com



15



Marquis
Paradise
Hôtel

🌐 www.marquisparadise.com

📍 Village des 3 Marie
Labadie

☎ (509) 3690622/4813 4084

✉ concierge@marquisparadise.com



16



Pointe Sable
LOUISE

Pointe Sable
Louise
Maison d'Hôte

www.villaedenroc.com

Labadie

+18298631940 (whatsapp)

gillesbreguet@gmail.com



17



Pointe Sable
ODE

Pointe Sable
ODE
Maison d'Hôte

www.villaedenroc.com

Baie de l'Acul, Labadie

+509 3138 7828

+33 6 82 07 03 (whatsapp)

audedemalet@gmail.com



Alojamientos

Hébergements

Accommodations

18

Alojamientos

Hébergements

Acomodations



Vue sur Mer

Hôtel

Ducroix, route de Labadie
Labadie(509) 3696-8035 / 3772-6973
(509) 2209-1515

vuesurmerht@yahoo.com



Others

Autres

Otros

Habitation Jouissant
Hôtel Beau Rivage
Le Grand Hotel Beck
Prince of Peace
Résidence Royale Hôtel
Pluxotel
Norm's Place - Guest-
house

La Belle Maison Hôtel (Milot)
Metro Résidences
Platinum Hotel (Trou du Nord)
Nirabelle (Trou du Nord)
Hôtel le relais (Fort Liberté)
Hôtel la Marien (Fort Liberté)
Chylton Hôtel (Ouanaminthe)
Majestic Guest House (Ouanaminthe)

Hotel Ideal Bar (Ouanaminthe)
Don Chelo Hotel (Ouanaminthe)



19



Auberge Villa Cana Hôtel



www.villacanahaiti.com



Route Nationale # 1, Vaudreuil
Cap-Haïtien



(+509) 4802 4099 / 36204468
(+509) 3221 2552



Reservation@villacanahaiti.com



20



Hotel Imperial Hôtel



www.hotelimperialcap.com



Route Nationale #1, Vertières
Cap-Haïtien



(+509) 2260-6673 / 4474-7268



info@hotelimperialcap.com



21



Lakou Breda Hôtel



www.lakoubreda.com



Habitation Breda, Ruelle Gérard
Babiote, Haut du Cap



(509) 2226-7280 / 3768-9303



info@lakoubreda.com



22



VERTIÈRES
DOUX
SÉJOUR

Vertières Doux Séjour Maison d'hôte



#1, ruelle Jean-Jacques
Dessalines, Charrier,
Vertières



(509)-3843-0747



vdouhsejour@gmail.com



Accommodations and
Restaurants

Hébergements et
Restaurants

Alojamientos y
Restaurantes

Restaurants

Restaurants

Restaurantes



Downtown of
Cap-Haitien

Centre-ville du
Cap-Haïtien

El centro de
Cap-Haitien

1



AUBERGE DU
PICOLET

*Auberge
du Picolet*
Restaurant



#90, Boulevard du Carénage
Cap-Haïtien



(+509) 2810-1111 / 3438-6357



aubergedupicolet@gmail.com



23



Boukanye
Restaurant



Rue 25-26 Blvd, Boulevard
Cap-Haïtien



(509) 4453-6344



boukanyecaphaïtien@gmail.com



Restaurante

Restaurants

Restaurants

3

Restaurants

Restaurants

Restaurants



Hostellerie du Roi Christophe Restaurant



www.hotelroichristophe.com



Rue 24B, Cap-Haïtien



(509) 3465-1010/4222-1010
+1 (305) 390 2858



roichristophe.reservation@gmail.com



4



Jardin de l'Océan Restaurant



90 Carénage
Cap-Haïtien



(+509) 22601655 /3670309
(+509) 36358434



jardindelocéan3@yahoo.fr



24



Lakay Restaurant

📍 Boulevard
Cap-Haïtien
☎ (509) 3702-9336 / 3750-5929
✉ aclzephir@hotmail.com



Restaurante

Restaurants

Restaurants

5



Le Mont Joli Restaurant

🌐 www.lemontjolihotel.com
📍 Rue 29B Prolongé
Cap-Haïtien
☎ (509) 3465-1010 / 4222-1010
+1 (305) 390-2858
✉ montjoli.reservations@gmail.com



7

Restaurants

Restaurants

Restaurants



Satama Hôtel

Restaurant



www.satamahotel.com



250, rue 29B prolongée
Cap-Haïtien

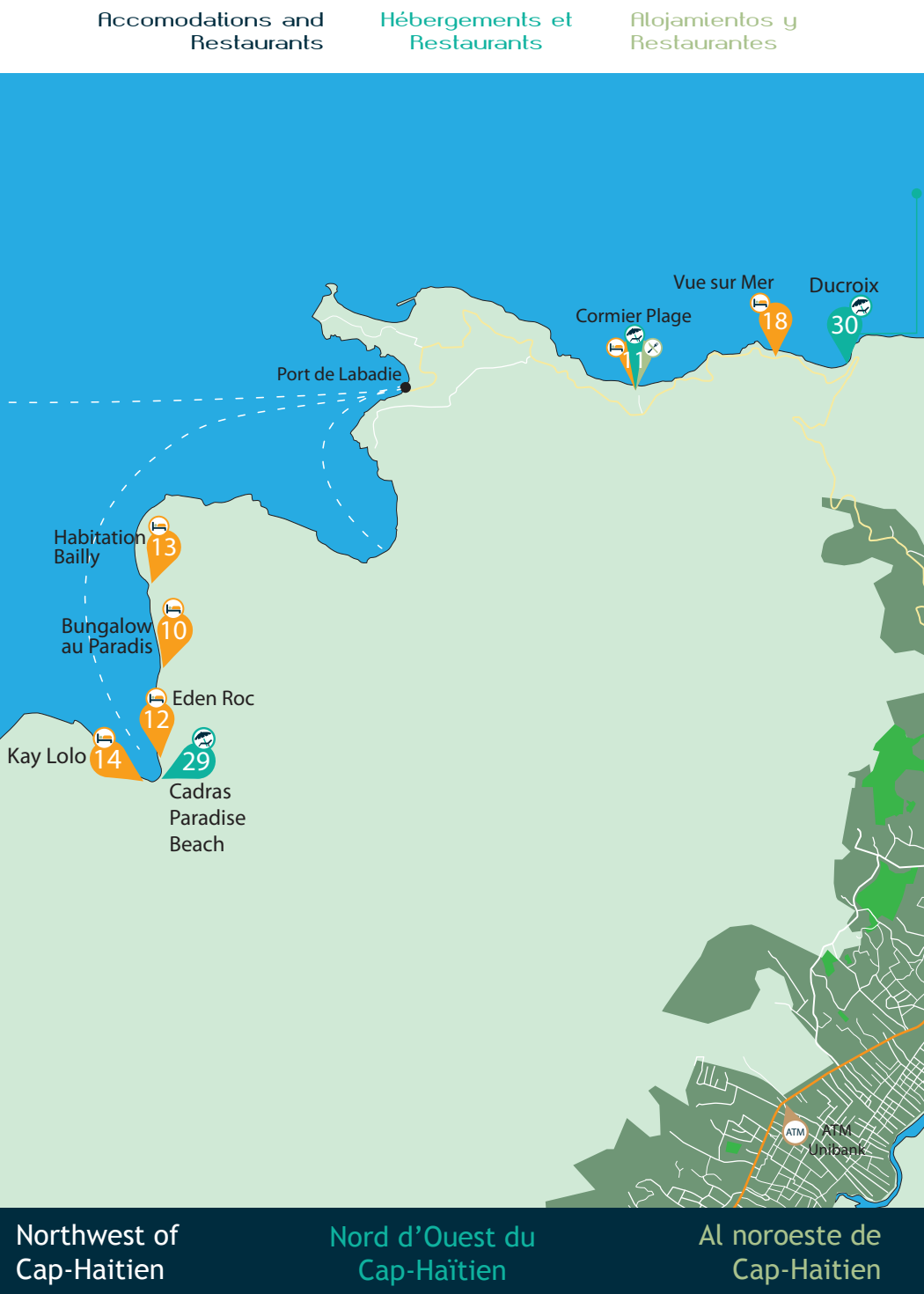


(509) 4890-1200 / 2233-8888



info@satamahotel.com





11

Restaurants

Restaurants

Restaurants



Cormier Plage Restaurant



www.cormierhaiti.com



Road of Labadie
Cap-Haïtien

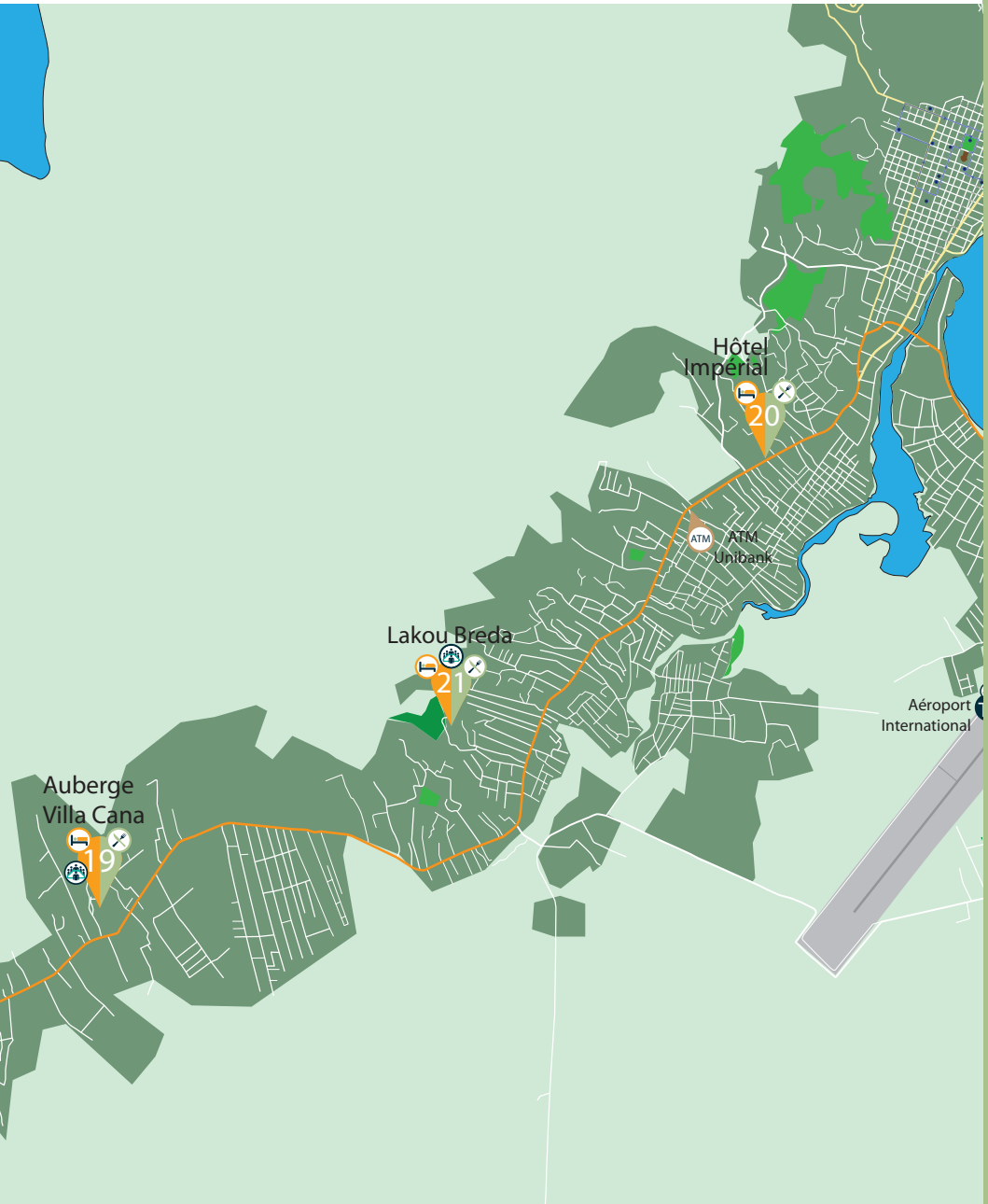


(509) 3702-0210 / 3804-6673



info@cormierhaiti.com





22



Le
Paradis S Hotel
Hôtel

 www.leparadisshotel.com

 28 rue 19 11, Cap-Haïtien

 (+509) 3493-0513

 leparadisshotel@gmail.com



Accommodations and
Restaurants

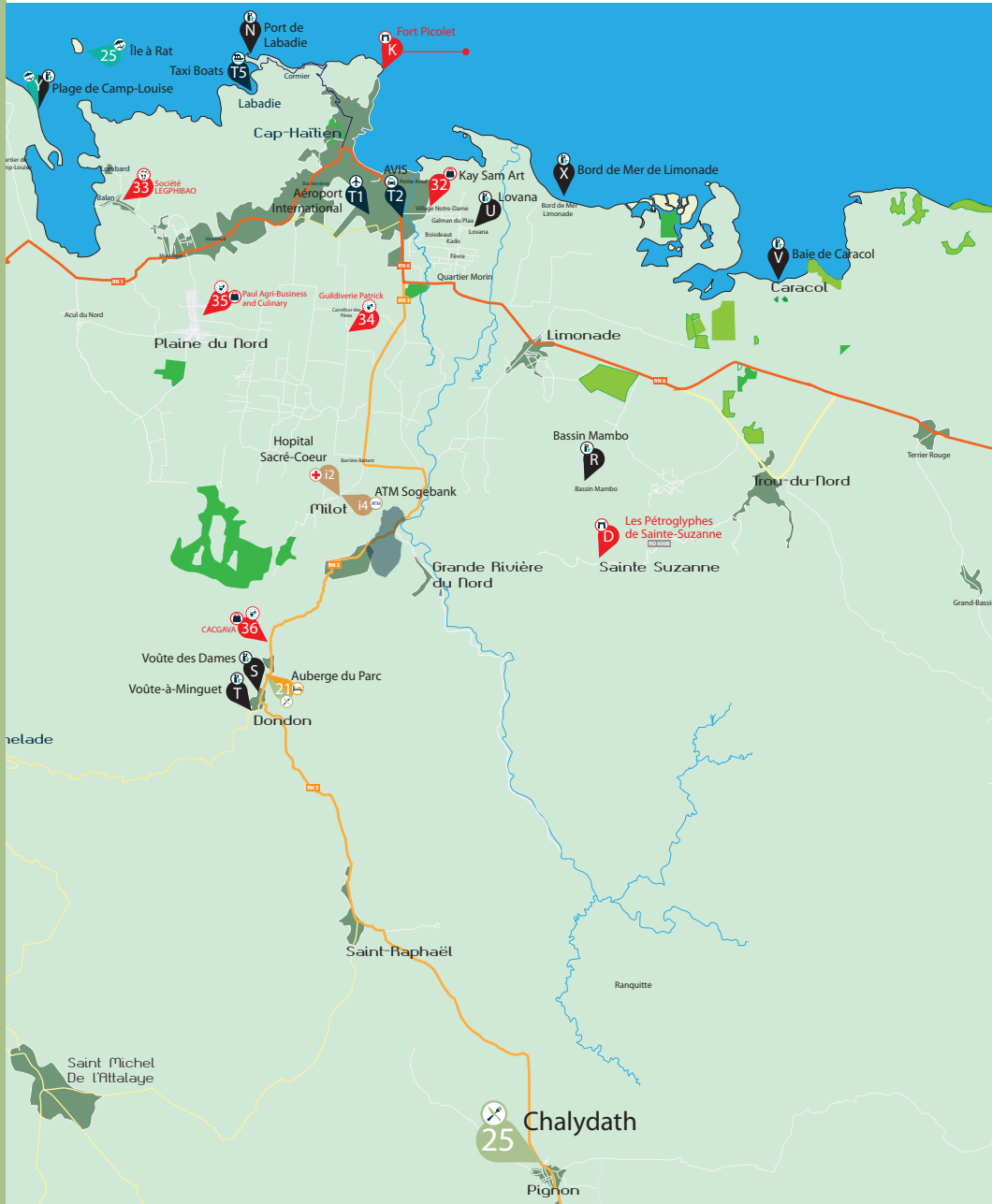
Hébergements et
Restaurants

Alojamientos y
Restaurantes

Restaurants

Restaurants

Restaurants



South of
Cap-Haïtien

Sud du
Cap-Haïtien

Al sur de
Cap-Haïtien

25



Chalydath
Restaurant

Route Nationale #3
Avenue Notre Dame, Pignon

(+509) 3365 0613 / 4117-8983

celucien@aol.com



Others

Autres

Otros

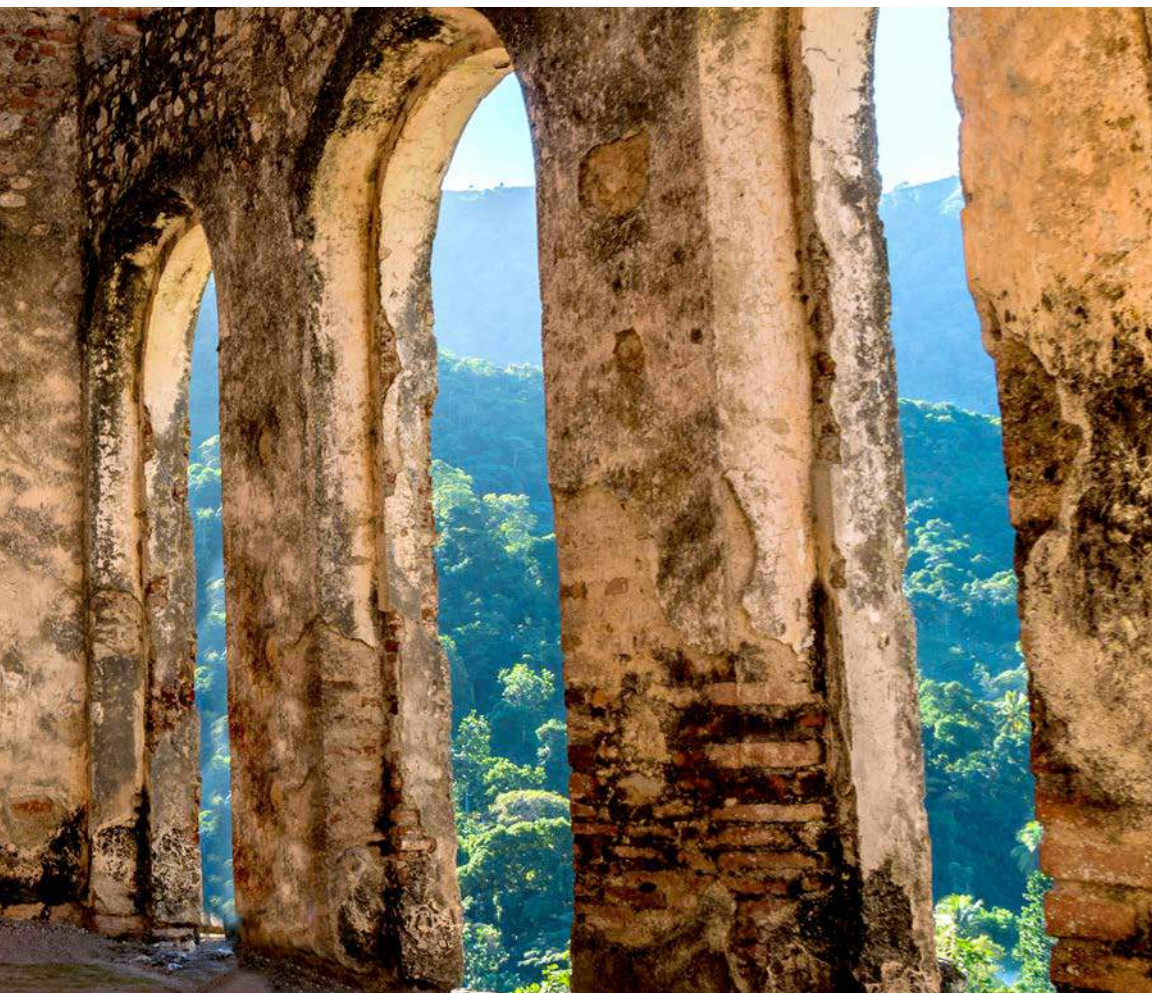
Bagay-la
Déco Plage
Cap Deli
Barik
Pluxotel

Croissant d'Or
Lakou Lakay
M&M Beah
Belly Beach
Dalhoo Beach

Grill La



Palais Sans-souci



Historical Heritage

Patrimoine Historique

Patrimonio Histórico





King Henri Citadel

Citadelle du roi Henri

Ciudadela del rey Henri

Listed as a UNESCO World Heritage Site, the Citadel of King Henri Christophe is certainly the most spectacular monument in Haiti. Located 900m above sea level and largest fortress of the Caribbean, it offers a breathtaking view of the entire region and offers visitors a surprising testimony to a tumultuous past and intimately linked to the history of the country. The guns still in place and perfectly preserved form a unique collection in the world.

Open every day, according to an entrance fee (about \$ 10 / pers), access is by car to the Choiseul car parking lot then on foot or horseback. Tour guides are waiting for you on site but it is advisable to go with your tour guide from the city of Milot. Half a day of visit is to be planned which can be completed with the visit of Sans Souci Palace. Hat, glasses, walking shoes, water, sunscreen are expected.

For the athletics: it is possible to continue via the trail of the ridge of the Ramiers (1h30 round trip).





Inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO, la Citadelle du Roi Henri Christophe est certainement le monument le plus spectaculaire d'Haïti. Située à 900m d'altitude et plus grande forteresse des Caraïbes, elle offre une vue imprenable sur toute la région et propose aux visiteurs un témoignage surprenant d'un passé tumultueux et intimement lié à l'histoire du pays. Les canons encore en place et parfaitement conservés forment une collection unique au monde.

Ouvert tous les jours, selon un droit d'entrée (environ 10\$/pers) l'accès se fait en voiture jusqu'au parking de Choiseul puis à pied ou à cheval. Des guides vous attendent sur place mais il est conseillé d'y aller avec votre tour depuis la ville. Une grosse 1/2 journée de visite est à prévoir qui peut se compléter avec la visite du Palais sans Souci. Chapeau, lunettes, chaussures de marche, eau, crème sont à prévoir.

Pour les sportifs : il est possible de continuer via le sentier des crêtes des Ramiers (1h30 aller retour).



Catalogada como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, la Ciudadela del Rey Henri Christophe es sin duda el monumento más espectacular de Haití. Ubicado a 900 metros sobre el nivel del mar, la fortaleza más grande del Caribe ofrece una vista impresionante de toda la región. Además, regala a los visitantes un sorprendente testimonio de un pasado tumultuoso e íntimamente relacionado con la historia del país. Los cañones aún en el mismougar y perfectamente conservados forman una colección única en el mundo.

La Ciudadela está abierta todos los días y por una tarifa de entrada de \$ 10/pers. aproximadamente. El acceso se hace en automóvil hasta el estacionamiento Choiseul y luego a pie o a caballo. Los guías lo esperan en el sitio, pero es recomendable realizar su visita desde la ciudad. Se debe programar al menos una media jornada de visita que se puede completar con la visita del Palacio Sans Souci. No olvide su sombrero, sus gafas de sol, sus zapatos para andar, una botella agua y su crema solar.

Para los deportistas: es posible continuar por el sendero de la cresta de los Ramiers (1h30 de regreso).





Sans-Souci Palace

Palais Sans-Souci

Palacio Sans Souci

Also a UNESCO World Heritage Site, Sans Souci Palace is the second major site of the National Historical Park (PNH). Built at the same time as the Citadel by King Henri Christophe, the Palace Sans Souci rivaled by its style with the great European palaces. It sheltered the royal residence but also the seat of the government and the barracks. It was partly destroyed by the earthquake of 1842 and never got rebuilt. Its remains, in the village of Milot, are freely visited today but it is better to take a tour guide to better understand the history of this unique monument in the Caribbean. The still well-preserved church is usually closed to visitors. The entrance fee is often coupled with that of the Citadelle (\$ 10).

par son style avec les grands palais européens. Il abritait la résidence royale mais aussi le siège du gouvernement et les casernes. Il fût en partie détruit par le tremblement de terre de 1842 et jamais reconstruit. Ses vestiges, au sein du village de Milot, se visitent aujourd'hui librement mais il est préférable de prendre un guide pour mieux comprendre l'histoire de ce monument unique dans la Caraïbe. L'église encore bien conservée est généralement fermée à la visite. Le tarif d'entrée est souvent couplé avec celui de la Citadelle (10\$).

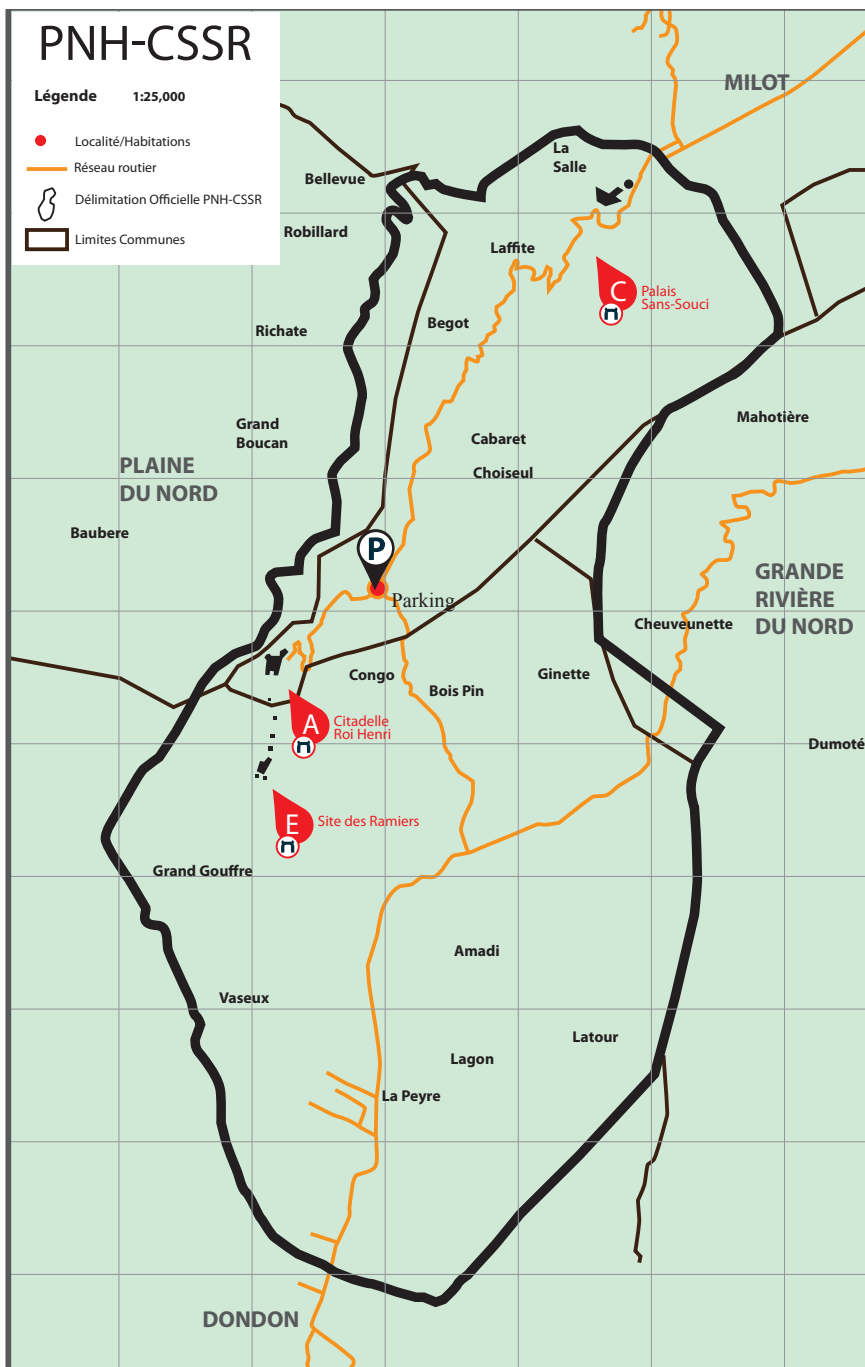
Egalement inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, le Palais Sans Souci est le deuxième site majeur du Parc National Historique (PNH). Construit à la même époque que le Citadelle par le roi Henri Christophe, le Palais Sans Souci rivalisait





El Palacio Sans Souci, otro sitio del Patrimonio de la Unidad según la UNESCO, es el segundo sitio principal del Parque Histórico Nacional (PNH). Fue construido al mismo tiempo que la Ciudadela por el rey Henri Christophe. El Palacio Sans Souci rivalizaba por su estilo con los grandes palacios europeos. Concentraba la residencia real, pero también la sede del gobierno y los cuarteles. Fue parcialmente destruido por el terremoto de 1842 y nunca fue reconstruido. Sus restos, en el pueblo de Milot, se visitan libremente hoy en día, pero es mejor tomar un guía para entender mejor la historia de este monumento único del Caribe. La iglesia aún bien conservada, generalmente, está cerrada a los visitantes. La tarifa de entrada a menudo se combina con la de la Ciudadela (\$ 10).







Bois-Caïman

Bois-Caïman

Bois-Caïman

Bois Caïman (Bwa Kayiman) is a historical, cultural and religious site classified as a National Historic Heritage. It was in the night of 14th to the 15th of August 1791 that the ceremony with Boukman was held and then mark the general uprising of the esclaves. Loaded with energy, this vault where the ceremony was held is still accessible.



Bois Caïman (Bwa Kayiman) es un sitio histórico, cultural y religioso clasificado como Patrimonio Histórico Nacional. Fue en la noche del 14 al 15 de agosto de 1791 que se celebró la ceremonia con Boukman y luego marcó el levantamiento general de los esclaves. Llena de energía, esta bóveda donde se celebró la ceremonia se queda accesible al público.



Bois Caïman (Bwa Kayiman) est un haut lieu historique, culturel et cultuel classé au patrimoine historique national. C'est dans la nuit du 14 au 15 Août 1791 que la cérémonie avec Boukman s'est tenue pour ensuite marquer le soulèvement général des esclaves. Chargée d'énergie cette route où était prononcé de Boukman est accessible.





Fort Picolet

Fort-Picolet

Fort-Picolet

Built in 1739, the Fort Picolet is located outside the city center, after the Rival district. It can be accessed by the coastal road (1.5 km) with a magnificent view of the Bay of Cap-Haïtien. The ancient ramparts and the surviving batteries testify to the tumultuous history of the city, destroyed several times during the colonial wars. Also a Voodoo place of worship some evenings, it is a good complement to the visit of the city center.

Construit en 1739, le Fort Picolet est situé à l'extérieur du centre ville, après le quartier Rival. On peut y accéder par la piste côtière (1.5 km) offrant une vue magnifique sur la baie de Cap-Haïtien. Les anciens remparts et les batteries qui subsistent témoignent de l'histoire tumultueuse de la ville, détruite à plusieurs reprises au cours des guerres coloniales. Lieu de culte Vodou également certains soirs, c'est un bon complément à la visite du centre-ville.

Construido en 1739, Fort Picolet se encuentra fuera de la ciudad detrás del barrio Rival. Se puede llegar por la carretera de la costa que ofrece vistas maravillosas de la bahía de Cap-Haïtien. Las almenas antiguas y las baterías que persisten dan testimonio de la historia tumultuosa de la ciudad, destruida varias veces durante las guerras coloniales. Utilizado como lugar de culto vudú algunas noches, este es un buen complemento a la visita del centro de la ciudad.





Historic Downtown of Cap Haitien

Le Centre-ville Historique du Cap-Haïtien

Centro historico de Cap Haitien

Founded in 1670 by the French and initially named Cap Français, the renamed city of Cap-Haïtien has preserved many buildings of the colonial era. It also bears the traces of the Haitian revolution. The guided tour of the Place d'Armes and the Notre Dame Cathedral, the coin museum, the many colonial houses in the city center or the monuments of Vertières, a little away from the center which is dedicated to the heroes of independence, allows you to discover the rich history of the country in a pedagogical and pictorial way. Allow between 2 and 4 hours of visit depending on the area.

Fondée en 1670 par les français et initialement appelée "Cap Français", la ville renommée Cap-Haïtien a conservé de nombreuses constructions de l'époque coloniale. Elle porte aussi les traces de la révolution haïtienne. La visite guidée de la Place d'Armes et de la Cathédrale Notre Dame, le musée de la monnaie, les nombreuses maisons de caractère du

centre-ville ou les monuments de la place Vertières, un peu à l'écart du centre qui est consacré aux héros de l'indépendance, permet de découvrir la riche histoire du pays de façon pédagogique et imagée. Prévoir entre 2 et 4h de visite selon la zone souahitée.

Fundada en 1670 por los franceses e inicialmente llamada "Cap Français" la ciudad, renombrada Cap-Haïtien, ha conservado muchos edificios de la época colonial. También lleva las huellas de la revolución haitiana. La visita guiada de la Place d'Armes y la catedral de Notre Dame, del museo de la moneda, de las múltiples casas de carácter en el centro de la ciudad o del monumento de la plaza Vertières, que es un poco alejado del centro y dedicado a los Héroes de la independencia, le permite descubrir la rica historia del país de una manera pedagógica y pictórica. Permita entre 2 y 4 horas de visita dependiendo del área.





Currency Museum

Musée de la monnaie

Museo de divisas

Located between 16 and 17 A street, you can appreciate the history and value of the currencies that we in use from the colonial era to the Duvaliers regime. A guided tour will help you get familiar with the names of the different currencies that is to say the Spanish escalin, Christophe's bicorn and above all the Salnave's famous "Zorey bourik" (donkey ear) that had next to no value- it was 1,000 gourdes to one dollar. The museum follow the banks' opening hours. A piece of identification will be required.

Situé entre les rues 16 et 17 A, on y apprécie l'histoire et les valeurs des monnaies qui ont été en circulation de la période colombienne au régime des Duvalier.

Une visite guidée vous familiarisera également avec les noms des différentes monnaies, c'est-à-dire l'Escalin espagnol, la bicornie de Christophe et surtout la

fameuse "Zoreille bourrique" de Salnave qui n'avait presque pas de valeur. En effet, il fallait 1000 gourdes pour un dollar. Ouvert selon les horaires de la banque, prévoir une pièce d'identité.

Ubicado entre las calles 16 y 17 A, aquí se aprecia la historia y la valor de las monedas utilizadas desde la época colonial hasta el régimen dictatorial de los Duvalier. Una visita guiada le acostumbrará también a los nombres de las monedas diferentes es decir el "escalin" español, el bicornio de Christophe y sobre todo la famosa "Zorey bourik" (Oreja de borrico) de Salnave que casi no tenía valor- se necesitaba 1000 gourdes para un dólar. El museo está abierto según los horarios de los bancos y se necesita documentos de identidad para entrar.



The Vertières Monuments

Les Monuments de Vertières

Los Monumentos de Vertières

La Place de Vertières, located south of Cap Haitien 10 minutes from the city center, presents commemorative memorials erected in 1953. They recall the brilliant victory of November 18th 1803 won by the Haitian indigenous army composed mainly of former slaves, without military training against the Napoleonic army which was one of the most powerful in Europe.

La Place de Vertières, située au Sud du Cap-Haïtien à 10 minutes du centre ville présente les monuments commémoratifs érigés en 1953. Ils rappellent la brillante victoire en date du 18 novembre 1803 remportée par l'armée indigène haïtienne

composée essentiellement d'anciens esclaves, sans formation militaire contre l'armée napoléonienne qui était l'une des plus puissantes d'Europe.

La Place de Vertières, ubicada al sur de Cap Haitien, a 10 minutos del centro de la ciudad, presenta monumentos conmemorativos erigidos en 1953. Recuerdan la brillante victoria del 18 de noviembre de 1803 ganada por el ejército indígena haitiano compuesto principalmente por antiguos esclavos, sin entrenamiento militar contra el ejército napoleónico, que era uno de los más poderosos de Europa.



18 NOVANM 1803 • BATAI VÈTÈ
18 NOVEMBRE 1803 • BATAILLE DE VERTIÈRES



The Petroglyphs of Sainte Suzanne

Les Pétroglyphes de Sainte Suzanne

Los petroglifos de Sainte Suzanne

It is accessible via Trou du Nord about 1h30 drive and track and 15min walk. The Taïnos civilization, now extinct in Haiti, has left many traces, petroglyphs in rivers, caves and many artifacts testifying to an art very successful. The engraved rocks of Sainte-Suzanne are easily accessible from the village of Saint-Suzanne by a path winding through the green countryside among the fruit trees. The bed of the Sainte-Suzanne River is dotted with large rocks that were carved more than 1000 years ago. This moving visit takes us into this distant history of the island that the Tainos named Ayiti. Ideal for a swimming day and picnic.

Accessible via Trou du Nord à environ 1h30 de route et de piste du Cap puis 15min de marche. La civilisation Taïnos, aujourd'hui disparue en Haïti, a laissé de nombreuses traces, des pétroglyphes dans les rivières et les grottes ainsi que nombreux artefacts témoignant d'un Art très abouti. Les roches gravées de Sainte-Suzanne sont facilement accessibles depuis le village de Saint-Suzanne par un sentier serpentant dans la campagne

verdoyante au milieu des arbres fruitiers. Le lit de la rivière de Sainte-Suzanne est parsemé de gros rochers qui ont été gravés voici plus de 1000 ans. Cette visite émouvante nous fait plonger dans cette lointaine histoire de l'île que les Taïnos nommaient Ayiti. Idéale pour une journée baignade et pique-nique.

Es accesible via de Trou du Nord y está aproximadamente a 1h30 en coche y 15 minutos a pie de Cap Haitien . La civilización de los Taïnos, ahora extinta en Haití, ha dejado muchas huellas, petroglifos en ríos y cuevas y muchos artefactos que dan testimonio de un Arte muy exitoso. Las rocas talladas de Sainte-Suzanne son fácilmente accesibles desde el pueblo de Saint-Suzanne por un camino sinuoso en el campo verde entre los árboles frutales. El lecho del río Sainte-Suzanne está salpicado de grandes rocas que fueron talladas hace más de 1000 años. Esta visita emocionante le lleva a esta historia lejana de la isla que los taïnos llamaban Ayiti. Es ideal para un día para bañarse y hacer un picnic.



Fort Liberté

Fort Liberté

Fort Liberté

Located 52km from Cap Haitien (about 1h drive), Fort Liberté, capital of the department of North-East was founded in 1578. It is a charming seaside village that retains a defensive heritage in witness to the colonial conflicts between Spain and France. The visit of Fort Dauphin and Place d'Armes gives a glimpse of this history. The landscapes of the Bay of Fort Liberté are peaceful and bright. There, it is possible to go for a walk with a fisherman or Kayak from the pier to Fort La Bouque that closes the bay. You can also go for a swim.

Situé à 52km du Cap-Haïtien (environ 1h de route), Fort Liberté, chef-lieu du département du Nord-Est a été fondé en 1578. C'est une charmante bourgade de bord de mer qui conserve un patrimoine défensif témoin des conflits coloniaux entre l'Espagne et la France. La visite du Fort Dauphin et de la place d'Armes donne un aperçu de cette histoire. Les paysages qu'offre la baie de Fort Liberté sont paisibles et lumineux. Une promenade avec un pêcheur ou en Kayak est envisageable sur place depuis l'embarcadere jusqu'au Fort La Bouque qui ferme la baie. Possibilité de baignade.

Ubicado a 52 km de Cap Haitien (aproximadamente 1 hora en automóvil), Fort Liberté, capital del departamento del noreste, fue fundada en 1578. Es un pueblo costero agradable que conserva un patrimonio defensivo que da testimonio de los conflictos coloniales entre España y Francia. La visita de Fort Dauphin y de la plaza de las armas (Place d'Armes) le da una breve idea de esta historia. Los paisajes de la Bahía de Fort Liberté son tranquilos y luminosos. Es posible realizar una caminata con un pescador o un paseo en kayak en el sitio desde el muelle hasta Fort La Bouque que cierra la bahía. Finalmente, también se puede nadar ahí.





Museum of Limbé

Musée de Limbé

Museo de Limbé

Although its access can be difficult (unpredictable opening hours), the museum contains artifacts that bear witness of the presence of the Arawak and Tainos tribes in times long gone. These objects were found during archeological excavations in Puerto Real, a city that was built in 1503 during the Spanish colonization and that is in the location of the current town of Limón. The museum also holds other objects such as: small stone mortars, pottery, hunting tools, trinkets, jewelry and many other relics that deserve to be seen.

Bien que souvent difficile d'accès (ouverture aléatoire), le musée contient surtout des artefacts qui témoignent de la présence ancienne des tribus Arawak et Taïnos. Ce sont des objets trouvés lors de fouilles archéologiques réalisées à Puerto Real, une ville construite en 1503, pendant la colonisation espagnole à l'emplacement actuel de Limón.

Le musée contient d'autres objets tels: des petits mortiers de pierre, de la poterie, des outils de chasse, des bibelots, des bijoux, des tableaux et beaucoup d'autres reliques qui méritent d'être vues.

Aunque su acceso es a menudo difícil (apertura aleatoria), el museo contiene sobre todo los artefactos que dan testimonio de la presencia antigua de los tribus de los Arawaks y los Taínos. Son objetos que fueron encontrados durante excavaciones arqueológicas en Puerto Real, una ciudad construida en 1503 durante la colonización española en la ubicación actual de la ciudad de Limón. El museo tiene otros objetos como: pequeños morteros de piedra, cerámica, instrumentos de caza, bibelots, joyas, cuadros y tantas otra reliquias que merecen una atención especial.





historic-haiti.com



HistoricHaiti



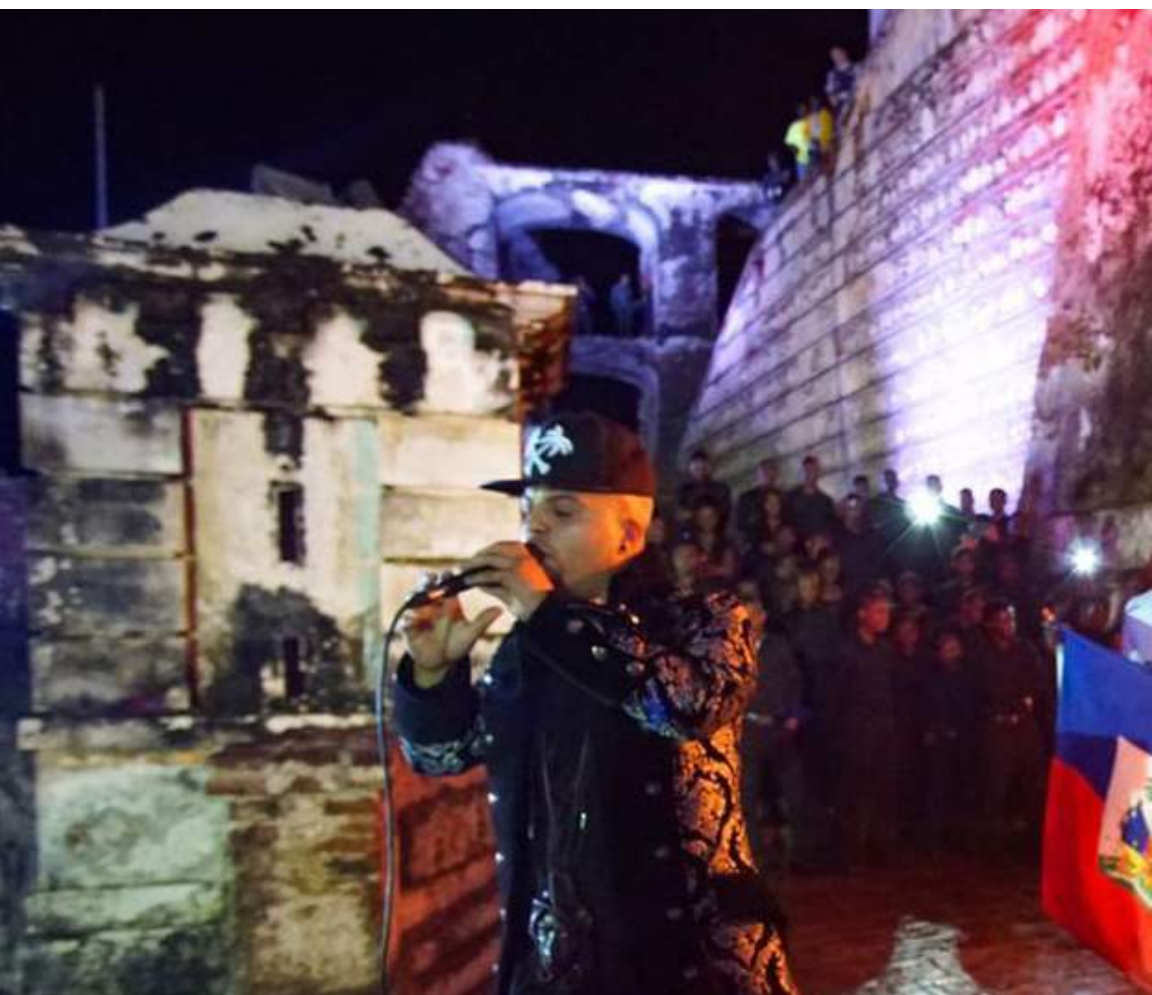
HistoricHaiti



(509) 2817 3555



info@historic-haiti.com



5



Cultural and living heritage

Patrimoine culturel et vivant

Patrimonio cultural y vivo





Voodoo

Vodou

Vudú

Voodoo is central to the history of Haiti. On August 14th 1791, the ceremony at Bois Caïman, led by the slave and high priest Boukman, set off a slave rebellion which led to the independence of the country in 1804. More than a religion, Voodoo is the very expression of Haitian culture, it is the way Haitians speak, eat, drink and live!

Le vodou est au centre de l'histoire d'Haïti. Le 14 août 1791, la cérémonie à Bois Caïman, dirigée par l'esclave et grand prêtre Boukman, déclenche une rébellion d'esclaves qui aboutit à l'indépendance du pays en 1804. Plus qu'une religion, le vaudou est l'expression même de la culture haïtienne, c'est la façon dont les Haïtiens parlent, mangent, boivent et vivent!



El vudú es central en la historia de Haití. El 14 de agosto de 1791, la ceremonia en Bois Caimán, dirigida por el esclavo y altosacerdote Boukman, accionó una rebelión de esclavos que condujo a la independencia del país en 1804. Más que una religión, el vudú es la expresión de la cultura haitiana. ¡Es la forma en que los haitianos hablan, comen, beben y viven!

LEGPHIBAO Society

Société LEGPHIBAO

Sociedad LEGPHIBAO



This voodoo society transmits, values and praises worship. The temple located in Balan (15 minutes from downtown Cap Haitien) welcomes visitors by appointment and presents the songs, music and voodoo symbols. Also enjoy during your stay a traditional massage with plants at your hotel or temple.



Cette société vodou transmet, valorise et prône ce culte. Le temple situé à Balan (15 min du centre ville du Cap-Haïtien) accueille les visiteurs sur RDV et présente les chants, la musique et les symboles vodou. Profitez également lors de votre séjour pour vous faire masser aux plantes traditionnelles à votre hôtel ou au temple.



Esta sociedad vudú transmite, valora y alaba el culto. El templo ubicado en Balan (a 15 minutos del centro de Cap Haitien) recibe a los visitantes con cita previa y presenta las canciones, la música y los símbolos vudú. También, disfrute durante su estadía de un masaje tradicional con plantas en su hotel o en el templo.





**SOCIÉTÉ
LEGPHIBAO**

**Société
LEGPHIBAO**

Association



Boutique, rue 20AB
Cap-Haïtien



(509) 3635-8606 / 3791-5114



legphibao@gmail.com





Habitation Lovanna

Habitation Lovanna

Habitation Lovanna

Lovanna is a site that is both historical and mythical and located in Galman Duplas, a small town in the district of Morin (20 minutes from central Cap-Haïtien). It's the remains of a water powered colonial sugar mill that belonged to Baron Martin Simon.

Lovanna is above all a site frequented by the voodooers who go there on Tuesdays and Fridays to venerate a voodoo spirit named Lovanna which manifests itself in the form of a fish in a pool of water that lies between the walls of this old water mill.

y viennent les mardis et vendredis pour vénérer un esprit vodou nommé Lovanna qui se manifeste sous la forme d'un poisson dans un bassin d'eau qui se trouve entre les murs de cet ancien moulin à eau.

Lovanna es un sitio histórico y mítico ubicado en Galma Duplas, una pequeña localidad de la municipalidad de Quartier Morin (a unos 20 minutos del centro de Cap-Haitien). Los restos son de una azucarera colonial equipada con un molino de agua que pertenecía al barón Martin Simon.

Lovanna es sobre todo y ante todo un sitio visitado por vuduistas que vienen los martes y viernes para venerar un espíritu vudú llamado Lovanna. Este espíritu se expresa en la forma de un pez en una cuenca situada entre las paredes del antiguo molino.

Lovanna est un site à la fois historique et mythique situé à Galman Duplas, une petite localité de la commune de quartier Morin (à 20 min du centre du Cap). Les vestiges sont ceux d'une sucrière coloniale dotée d'un moulin à eau qui appartenait au Baron Martin Simon.

Lovanna est surtout et avant tout un site fréquenté par les vodouisants qui



St Jacques Gate

Porte St Jacques

Puerta St Jacques

It is a place of vodou pilgrimage, a cave located downstream of the Citadel accessible by a path from Dondon in 45 min or via Plaine du Nord in 1:45. St Jacques is celebrated on January 24.



Lieu de pèlerinage vodou, la grotte située en aval de la Citadelle est accessible par un sentier depuis Dondon en 45 min ou bien via Plaine du Nord en 1h45. Le 24 janvier on y fête la St Jacques.



Lugar de peregrinaje vudú, la cueva situada por abajo de la Ciudadela es accesible por un sendero desde Dondon, en 45 minutos o via Plaine du Nord en 1h45. El 24 de enero, se celebra St Jacques.





Dondon caves

Grottes de Dondon

Cuevas de Dondon

The city of Dondon is known for its many caves, the majority of which are used for mystical purposes. Scattered in the city, they are easy to access: The “Grotte des Dames” cave is above the village and the “Voute à Minguet” cave is a 15min 4x4 and 20 min pleasant walk.



La ville de Dondon est connue pour ses nombreuses grottes dont la majorité est utilisée à des fins mystiques. Éparpillées dans la commune, elles sont faciles d'accès : La grotte des dames au dessus du village et la voute à Minguet à 15min de 4x4 et 20 min de marche très agréable.

La ciudad de Dondon es conocida por sus cuevas abundantes, la mayoría de las cuales se utilizan con fines místicos. Dispersas en la ciudad, son fácil de acceso- por ejemplo, la cueva “Grotte des Dames” se situa sobre el pueblo y la cueva “Voute à Minguet” está a 15 minutos en 4x4 y 20 minutos a pie.



Basins

Bassins

Cuencas

Manbo**Manbo****Manbo**

Accessible by Limonade via the trail of Bois de Lance, then on foot or horse (45 min) crossing 13 times the river. the site is comprised in its entirety of 54 pools and 13 cascades that are ideal for a day of picnic and swimming.

Accessible par Limonade via la piste de Bois de Lance, puis à pied ou à cheval (45 min) en traversant 13 fois la rivière. le site est composé dans sa totalité de 54 bassins et 13 cascades, idéal pour une journée pique nique et baignade.

Accesible por Limonade a través del sendero de Bois de Lance, luego a pie o caballo (45 min) cruzando 13 veces el río. El sitio se compone en su totalidad de 54 piscinas y 13 cascadas ideales para un picnic y natación.



Waka

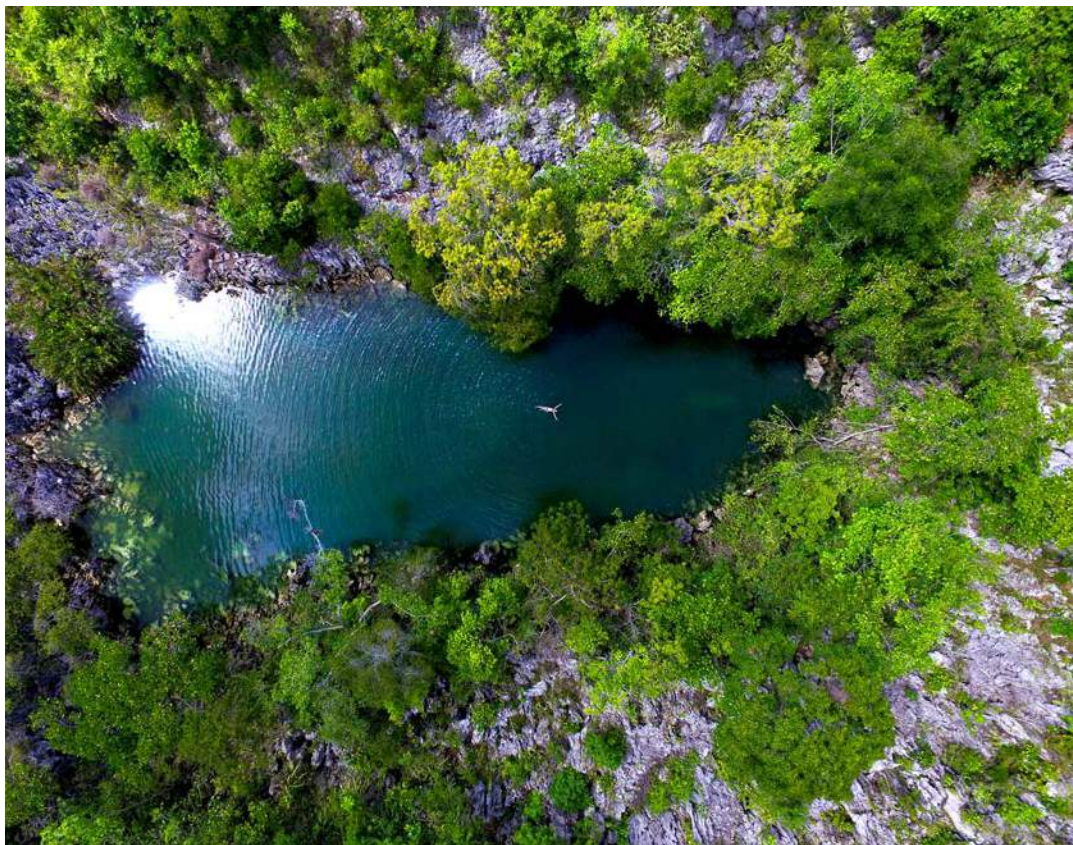
Waka

Waka

Accessible by road via Port Margot or by boat via Labadie and Chouchou Bay, then by a marshy trail, the pool offers in addition to a good swim a cultural site frequented by vodouisants. Fishing is prohibited which allows the observation of many fish.

Accessible par la route via Port Margot ou par bateau via Labadie et Chouchou Baie, puis par un sentier marécageux, le bassin offre en plus d'une bonne baignade un site culturel fréquenté par les vodouisants. La pêche y est interdite ce qui permet l'observation de nombreux poissons.

Accesible por carretera a través de Port Margot o por barco a través de Labadie y Chouchou Bay, luego por un sendero pantanoso, la piscina ofrece, además de un buen baño, un sitio cultural frecuentado por vodouisants. La pesca está prohibida, lo que permite la observación de muchos peces.





Local Festivities

Fêtes Champêtres

Festividades Locales

The local festivities celebrated especially in the summer, combine the patronal feast of a town, or rural section to a fortress party. This confers attributes that are both sacred, playful and often mystical.



Las festividades locales celebradas especialmente en el verano, combinan la fiesta patronal de una ciudad o sección rural con una feria. Esto confiere atributos que son sagrados, lúdicos y a menudo místicos.



Les fêtes champêtres célébrées surtout l'été, associent la fête patronale d'une ville, commune ou section rurale à une fête foraine. Cela confère des attributs à la fois sacrés, ludiques et souvent mystiques.





The Carnival

Le Carnaval

El Carnaval

Each year, the carnival of Cap-Haïtien begins the Friday before “Sunday Gras” with the kids parade and students in costumes. The next day on Saturday, there are costume balls that last all night. Then follow Sunday, Monday and Mardi Gras which are the great street parades. Ash Wednesday sees the death of Vaval who is reborn each year. Friendly atmosphere, music and dance, colorful costumes, carnival is a season not to be missed.

Chaque année, le carnaval du Cap-Haïtien débute le vendredi précédent le dimanche gras par le défilé des enfants puis des étudiants déguisés. Le samedi, place aux bals costumés qui durent toute la nuit. Le dimanche, le lundi et le mardi gras, ce sont les grands défilés de rue et le mercredi des cendres voit la mort de Vaval qui renaît chaque année. Ambiance conviviale, musique et danse, costumes colorés, les festivités du carnaval constituent un événement à ne pas manquer.





Cada año, el carnaval de Cap-Haïtien empieza el viernes antes del “Sunday Gras” con el desfile de niños y estudiantes con disfrazados. El día siguiente, el sábado, hay bailes de disfraces que duran toda la noche. Pues, del Domingo



al Martes de Carnaval (Mardi Gras) hay los grandes desfiles callejeros. El Miércoles de Ceniza ve la muerte de Vaval, que renace cada año. Ambiente agradable, música y baile, disfraces coloridos, el carnaval es una temporada imperdible.





Arts and crafts

L'art et l'artisanat

Arte y artesanía

Haiti is renowned for its exceptional crafts and the Atlantic Coast brings its contribution particularly to the field of wood carving, painting and basketry. Local crafts can be purchased at the reception kiosks of the Citadel and the Sans-Souci Palace, as well as at the handicraft market in Cap-Haïtien and in some shops downtown and also hotels.

Haití es conocido por sus artesanías excepcionales y, la costa atlántica, en particular, contribuye en el sector de la talla en madera, la pintura y la cestería. Se puede comprar artesanías locales en los quioscos de recepción de la Ciudadela y el Palacio Sans-Souci, así como en el mercado de artesanías en Cap-Haïtien y en algunas tiendas en el centro de la ciudad y hoteles.



Haïti est réputé pour ses exceptionnelles productions artisanales et la Côte Atlantique y contribue dans le domaine de la sculpture du bois, la peinture et de la vannerie notamment. L'artisanat local peut être acheté aux kiosques d'accueil de la Citadelle et du Palais Sans-Souci, ainsi qu'au marché artisanal de Cap-Haïtien et dans certaines boutiques du centre-ville et des hôtels.





Kay Sam Art

Visite des Producteurs



Route de Galmand
Madeline



(+509) 3843-7424



kaysamart1@gmail.com





Producers

Producteurs

Productores

Lory's pottery

Poterie de Lory

Cerámica de Lory

The cooperative pottery and brick factory in Lory, located just outside the city, manually manufactures many objects from clay extracted locally: bricks, tiles, pots and decorative objects made of ceramics. The baking is also done on site in a traditional oven and / or modern. There is a sales area. It is advisable to take an appointment for visits.

La poterie et briqueterie coopérative de Lory, située à la sortie de la ville, fabrique manuellement de nombreux objets à partir de l'argile extraite localement : briques, tuiles, pots et objets décoratifs en céramiques. La cuisson est également réalisée sur place dans un four artisanal et/ou moderne. Autour des fours traditionnels et un espace de vente. Il est conseillé de prendre RDV pour les visites.

La fábrica cooperativa de cerámica y ladrillos en Lory, ubicada en las afueras de la ciudad, fabrica con las manos numerosos objetos de arcilla extraída localmente: ladrillos, azulejos, recipientes y objetos decorativos en cerámica. La cocción también se realiza in situ en un horno tradicional y / o moderno. Hay un área de ventas. Es recomendable concertar una cita para las visitas.



Gabart Levaillant coffee plantation

Cafeiere Gabart Levaillant

Plantación de café de Gabart Levaillant

Located in Dondon, since 1955 the Gabart-Levaillant agricultural and coffee cooperative has enabled many small coffee producers to live off their work. In season, the coffee shop offers a complete discovery of the different stages of coffee growing and processing. The Haitian coffee is a high quality Arabica that you can taste on site in a traditional Haitian way. It is advisable to take appointment for visit.

Située à Dondon, la coopérative agricole et caféière Gabart-Levaillant permet depuis 1955 à de nombreux petits producteurs de café de vivre de leur travail. En saison, la caféière propose une découverte complète des différentes étapes de la culture et de la transformation du café.

Le café haïtien est un arabica de grande qualité que vous pourrez déguster sur place de façon classique ou préparé à l'haïtienne... Il est conseillé de prendre RDV pour les visites.

Ubicada en Dondon, desde 1955, la cooperativa agrícola y cafetera Gabart-Levaillant ha permitido a muchos pequeños productores de café vivir de su trabajo. En temporada, la cafetería ofrece un descubrimiento completo de las diferentes etapas del cultivo y procesamiento del café. El café haitiano es un arábica de alta calidad que se puede degustar en el lugar de manera tradicional haitiana. Es recomendable concertar una cita para las visitas.



CACGAVA

Visite des Producteurs

📍 Lapaine
Dondon, Brostage
☎ (509) 3730-7726 / 4390-2197
✉ cacgava@yahoo.fr



Guildiverie Patrick

Guildiverie Patrick

Guildiverie Patrick

Artisanal distilleries, or guildiveries, produce a raw rum of 70 ° called clairin from sugarcane grown in the north by small local producers. The facilities are artisanal but the know-how of the artisan-boilers is great. A tasting and the sale of the products are proposed on the spot. The very famous Patrick Guildiverie is an economusée for 2 years, the 1st of the Caribbean. It is advisable to book before your visit.

Les distilleries artisanales, ou guildiveries, produisent un rhum brut de 70° appelé clairin à partir des cannes à sucre cultivées dans le nord par de petits producteurs locaux. Les installations sont artisanales mais le savoir-faire des artisans-bouilleurs est grand. Une dégustation et une vente des produits sont proposées sur place. La Guildiverie Patrick très fameuse est un économusée

depuis 2 ans, le 1er des Caraïbes. Il est conseillé de réserver avant votre visite.

Las destilerías artesanales, o guildiveries, producen un ron crudo de 70 ° llamado clairina de caña de azúcar cultivada en el norte por pequeños productores locales. Las instalaciones son artesanales, pero el conocimiento de las calderas artesanales es excelente. Se proponen una degustación y la venta de los productos en el lugar . El muy famoso Patrick Guildiverie es economista desde hace 2 años, el primero del Caribe. Es recomendable reservar antes de su visita.



*Guildiverie
Patrick*

Visite des Producteurs



Carrefour des pères,
3ieme Section Geripailier
Milot



(509) 4205-6414





Jean Baptiste Chavanne cocoa plantation

Cacaoyère Jean Baptiste Chavanne

Jean Baptiste Chavanne plantación de cacao

Created in 1964, the agricultural cooperative and Cocoa Jean-Baptiste Chavanne, located in Grande Rivière du Nord 30 to 45 min away from downtown Cap-Haïtien, gathers 982 small producers of cocoa. In season, the cocoa farm offers a discovery of the cultivation of the plant, the processing of pods, the fermentation and drying of the beans and the production of a local chocolate with a unique taste presented in several forms. A tasting and sale of the products are proposed on the spot.

Créée en 1964, la coopérative agricole et Cacaoyère Jean-Baptiste Chavanne, située à Grande Rivière du Nord 30 à 45 min, regroupe 982 petits producteurs de cacao. En saison, la cacaoyère propose une découverte de la culture de la plante, le traitement des cabosses, la

fermentation et du séchage des fèves et la fabrication d'un chocolat local au goût unique présenté sous plusieurs formes. Une dégustation et une vente des produits sont proposées sur place.

Creada en 1964, la cooperativa agrícola y cacaotal Jean-Baptiste Chavanne, ubicada en Grande Rivière du Nord, a 30 o 45 minutos del centro de Cap-Haïtien, reúne a 982 pequeños productores de cacao. En temporada, la plantación de cacao ofrece un descubrimiento del cultivo de la planta, el procesamiento de las vainas, la fermentación y el secado de los granos y la producción de un chocolate local con un sabor único presentado en varias formas. Se propone una degustación y venta de los productos en el lugar



Cassave

The cassaveries are workshops of transformation of the mandioca until the production of cassava which are cooked patties with flour of mandioca. The transformation process requires several operations: peeling, grating, pressing and cooking. An essential food for the rural people of Haiti, the cassava can be accommodated like the pancakes, in particular with jams of the fruits of the region.

Les cassaveries sont des ateliers de transformation du manioc jusqu'à la production de cassaves qui sont des galettes cuites à base de farine de manioc. Le processus de transformation est long et nécessite plusieurs opérations : épluchage, râpage, pressage et cuisson.

Cassave

Essentielle pour l'alimentation des populations rurales d'Haïti, la cassave peut être accommodée comme les crêpes, notamment avec des confitures des fruits de la région.

Las cassaverías son talleres de transformación de la mandioca hasta la producción de cassaves que son tortas preparadas con harina de mandioca. El proceso de transformación requiere varias operaciones: pelar, rallar, prensar y cocinar. Un alimento esencial para la población rural de Haití, la yuca puede ser aderezado como los panqueques (crepas), en particular con mermeladas de frutas de la región.

Cassave



Paul Agri-Business & Culinary

Paul Agri-Business & Culinary

Paul Agri-Business & Culinary



Paul Agri-Business & Culinary (PAC)

Visite des Producteurs

📍 100, rue Dr Cabrol,
Habitation Roustand,
Mombin Lataye, Cap-Haïtien
(zone des cassaveries,
entrée Ecole Mont-Carmel)

☎ (+509) 4132-7102

✉ pac.nord@gmail.com





historic-haiti.com



HistoricHaiti



HistoricHaiti



(509) 2817 3555



info@historic-haiti.com



6



Beaches and Nature Activities

Plages et Activités de
Nature

Playas y actividades en la
naturaleza



The Historic Haiti destination offers 150 km of shores, a great diversity of landscapes and beaches.

Three moods for a multitude of experiences:

- Rocky coasts and small idyllic sandy coves within 15 minutes of Cap-Haïtien. It is the coast of Labadie, one of the most beautiful in Haiti;
- Big bays and sandy beaches of Acul Bay at Chouchou Bay,
- Mangrove, artisanal fishing and salt marsh east of Cap-Haitien: Caracol, Bord de mer de Limonade, Fort Liberté

La destination Historic Haïti offre sur 150 Km de rivages, une grande diversité de paysages et de plages.

Trois ambiances pour une multitude d'expériences :

- Côtes rocheuses et petites criques de sable paradisiaques à moins de 15 minutes du Cap-Haïtien. C'est la Côte de Labadie, l'une des plus belles d'Haïti ;
- Grandes baies et plages de sable de la Baie d'Acul à Chouchou Baie,
- Mangrove, pêche artisanale et marais salant à l'est de Cap-Haïtien : Caracol, Bord de Mer de Limonade, Fort Liberté

El destino Historic Haití ofrece unos 150 km de costas, una gran diversidad de paisajes y playas.

Ofrece una gama de experiencias amplia:

- Costas rocosas y pequeñas calas de arena idílicas a menos de 15 minutos de Cap-Haitien. Es la costa de Labadie, una de las más bellas de Haití;
- Grandes bahías y playas de arena de la bahía de Acul en la bahía de Chouchou,
- Manglares, pesca artesanal y marismas al este de Cap-Haitien: Caracol, Seaside of Lemonade, Fort Liberté



Cormier and Ducroix Beaches

Plages de Cormier et Ducroix

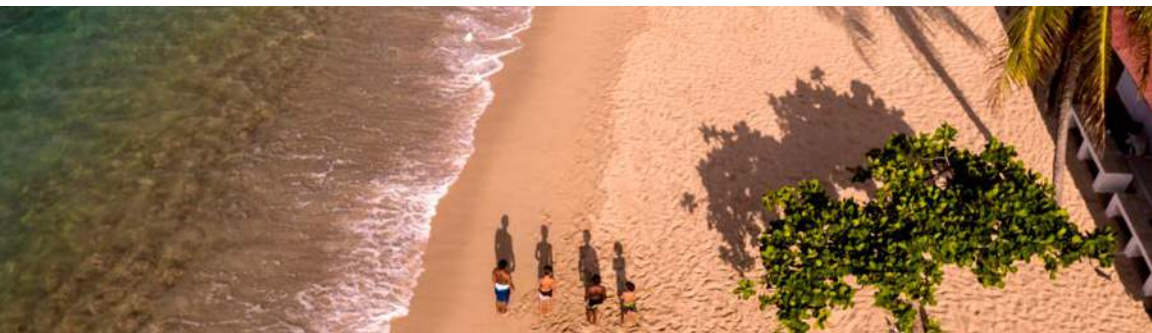
Playas de Cormier y Ducroix

The access to the beaches of DUCROIX and CORMIER is done by going up 6km of the center town of Cap Haïtien from street 21st. Although access to the public beaches is possible, with a small fee requested by the inhabitants, it is recommended to go towards the following establishments:

- Cormier Plage Beach Resort, a waterfront resort, on the road to Labadie, 15 minutes from downtown Cap-Haïtien, offers all

desirable services on site: restaurant, bar, hotel, conference room, deckchair, kayak rental, diving, and other organized tours. (Contacts and info in the sections Accommodation, Restaurant). \$ 5 USD is required for beach access for non-guests of the hotel.

- Vue sur Mer, rent apartments with 1 or 2 bedrooms with private access to the beach Ducroix (see contact accommodation)



L'accès aux plages de DUCROIX et CORMIER se fait par la rue 21 à 6km du centre ville du Cap-Haïtien. Bien qu'un accès aux plages publiques soit possible, moyennant une petite participation sollicitée par les habitants, il est recommandé de s'orienter vers les établissements suivants :

- Cormier-plage Beach Resort installé les pieds dans l'eau, sur la route de Labadie, à 15 min du centre ville, offre tous les services souhaitables sur place : restaurant, bar, hotel, salle de conférence, transat, location de kayak, plongée, et autres visites organisées. (Contacts et infos dans les rubriques Hébergement, Restaurant). 5\$USD sont demandés pour l'accès à la plage pour les non-résidents de l'hôtel.

- Vue sur Mer, loue des appartements avec 1 ou 2 chambres avec un accès privé à la plage de Ducroix (cf contact hébergement)

El acceso a las playas de DUCROIX y CORMIER se realiza por la calle 21 a 6 km del centro de la ciudad de Cap Haitien. Aunque es posible acceder a las playas públicas, con una pequeña participación solicitada por los habitantes, se recomienda avanzar hacia los siguientes establecimientos:

- Cormier-plage Beach Resort, instalado en el paseo marítimo, en el camino a Labadie, a 15 minutos del centro de la ciudad, ofrece todos los servicios deseables en el lugar: restaurante, bar, hotel, sala de conferencias, tumbonas, alquiler de kayak, buceo y otros tours organizados. (Contactos e información en las secciones Alojamiento, Restaurante). Se requiere 5 dólares americanos (US \$) para el acceso a la playa para los no residen en el hotel.

- Vistas al mar, alquiler de apartamentos de 1 o 2 habitaciones con acceso privado a la playa Ducroix (cf. Alojamiento)



Fishing village of
LabadieVillage de pêcheurs de
LabadiePueblo de pescadores
de Labadie

The multicolored taxi boats provide transfers between the port of Labadie and the charming fishing village. It is an interesting stop before going to plunge in the creeks of Cadras or go to île à Rat



Les bateaux taxis multicolores assurent les transferts entre le port de Labadie et le charmant village de pêcheurs. C'est une escale intéressante avant d'aller se plonger dans les criques de Cadras ou aller à l'île à Rat.



Los botes de taxis multicolores ofrecen traslados entre el puerto de Labadie y el encantador pueblo de pescadores. Es una parada interesante antes de ir a zambullirse en los arroyos de Cadras o ir a la Ile à Rat.



Cadras or Paradise
Beach

Cadras ou Plage
Paradis

Cadras o Playa
Paraíso

After the beach of Cormier continue 1.5km, you will arrive at the port of Labadie where a multitude of wooden boats dock. The contrast is striking when the RCCL cruise ship is present. After 20 minutes by boat, the coves of fine sand leaned against the green mountain reach Paradise! One of the few wild beaches in the world that combines fine white sand, a fresh spring of fresh water, coconut palms, clear blue water. It is hardly credible! Fishermen sometimes offer grilled fish and seafood. Kaylolo, Habitaion Bailly and Eden Rock offer bungalows and a luxurious service (see guesthouse contacts).



Après la plage de Cormier, continuez 1.5km, vous arriverez au port de Labadie où une multitude d'embarcations en bois accostent. Le contraste est saisissant lorsque le bateau de croisière de la RCCL est présent. Après 20 min de bateau les criques de sable fin adossées à la montagne verdoyante accédez au Paradis ! Une des rares plages sauvages dans le monde qui conjugue un sable fin et blanc, une source fraîche d'eau douce, des cocotiers, une eau bleue et limpide. C'est à peine croyable! Des pêcheurs proposent parfois des poissons grillés et fruits de mer. Kaylolo, Habitation Bailly et Eden Rock proposent des bungalows et un service luxueux (cf contacts guesthouse).

Tras la playa de Cormier, sigue un 1.5 km, llegará al puerto de Labadie donde una multitud de embarcaciones de madera acuestan. El contraste es sorprendente cuando los cruceros de la RCCL están ahí. Después de 20 min en barco ... accede al paraíso.: una de las raras playas salvajes del mundo que alia una arena fina y blanca, una fuente de agua dulce, y cocoteros. ¡Es increíble! Hay pescadores que venden pescados asados y marisco. Kay Lolo, Habitation Bailly y Eden Rock proponen bungalós con un servicio de lujo.



Amiga Island / Ara
Island

Île à Rat / Île Ara

Isla Amiga / Ara Isla

In the Bay of Labadie is the Île à Rat or Île Ara according to different stories. It's a small wild island surrounded by sandbar also offers paradise-like landscapes. Full day tours are organized with several activities: snorkling, diving, kayaking, ... (see agencies and tours). \$ 5 USD is required to gain access to the beach (WC, bar, shade, ..). Grilled fish and seafood are offered by the fishermen on site.



Dans la baie de Labadie se trouve l'île à Rat ou l'île Ara selon les différentes histoires. Petite île sauvage entourée de banc de sable offre également des paysages paradisiaques. Des tours y sont organisés pour la journée avec plusieurs activités : snorkling, plongée, kayak, ... (cf agences et tours). 5\$USD seront demandés pour l'accès à la plage (WC, bar, ombre, ..). Poisson grillés et fruits de mer sont proposés par les pêcheurs sur place.

Île à Rat o isla Ara se encuentra en la bahía de Labadie. Esta pequeña isla salvaje, rodeada por un banco de arena ofrece paisajes paradisiacos. Se organizan tours todo el día con actividades como buceo con snorkel o no, kayak etc. El acceso a la playa y sus servicios (WC, el bar, sombra...) cuesta 5 dólares americanos (US \$). Pescado asado y marisco son disponibles en el lugar.

Camp Louise / St
MichelCamp Louise / St
MichelCamp Louise / St
Michel

The black sand beach of Camp Louise is located at the exit of the Bay of Acul in the municipality of L'Acul du Nord. It's 45 minutes from the City of Cap-Haïtien or by boat via the port of Labadie. Some "ajoupas", "barracks" offer seafood on site.

La plage au sable noir de Camp Louise est située à la sortie de la Baie d'Acul dans la commune de l'Acul du Nord. A 45 min de la ville du Cap ou bien par bateau via le port de Labadie à négocier. Quelques "ajoupas", "baraques" proposent des fruits de mer sur place.



La playa de arena negra de Camp Louise está ubicada a la salida de la bahía de Acul, en la municipalidad de Acul del Norte. Está a 45 min de la ciudad de Cap Haitien or se puede ir en barco desde el puerto de Labadie (negociar in situ). Algunas "ajoupas" o "baraques" venden marisco en el lugar.



Caramel Island

Île Caramel

Isla Caramel

Accessible by road via Bas Limbe or the sea via the port of Labadie (cf towers), the island, very little frequented, allows to observe a beautiful lime kiln in good condition but also a swim in the crystal water . Pack your picnic and some water.



Accessible par la route via bas Limbé ou par la mer via le port de Labadie (cf tours), l'île, très peu fréquentée, permet d'observer un magnifique four à chaux en bon état mais aussi une baignade dans l'eau cristalline. Prévoir son pique nique et son eau.

El acceso se hace por la carratera via Bas Limbé o el mar via el Puerto de Labadie. La isla no es muy visitada pero se puede observar una calera en buenas condiciones o bañarse en el agua cristalina. No se olvide agua y comida para un picnic





Chouchou Bay

Chouchou Baie

Baya Chouchou

In the town of Port Margot, Chouchou Bay offers a huge beach measuring more than 2km. Protected from the swell and shaded by coconut trees and almond trees, it offers a taste of paradise proper to the Caribbean. At 9 km from Chouchou-Baie, a village of character: Le Borgne, allows to discover the traditional fishermen. Before arriving at Chouchou-Baie, a path in a marsh gives access to Basin Waka, a Voodoo ceremonial

place where it is possible to swim in clear water where many fish are visible because there fishing is prohibited. It is better to be accompanied (Tours).

Access: 42 km west of Cap-Haitien, accessible between 1h30 and 2h on a paved road from Limbe that has beautiful landscapes. Some tour operators offer access by boat from Labadie.



Dans la commune de Port Margot, Chouchou Baie offre une immense plage de plus de 2km. Protégée de la houle et ombragée de cocotiers et d'amandiers, elle offre ce goût de paradis propre à la Caraïbe. A 9 km de Chouchou-Baie, un village de caractère : Le Borgne, permet de découvrir les pêcheurs traditionnels. Avant d'arriver à Chouchou-Baie, un sentier dans un marais permet d'accéder au Bassin Waka, lieu de cérémonie Vodou où il est possible de se baigner dans une eau limpide où de nombreux poissons sont visibles car leur pêche est interdite. Il est préférable de se faire accompagner (Tours).

Accès : A 42 km à l'ouest de Cap-Haïtien, accessible entre 1h30 et 2h sur une route empierrée à partir de Limbé qui offre de beaux paysages. Certains tours opérateurs proposent l'accès par bateau depuis Labadie.

En la municipalidad de Port Margot, la bahía de Chouchou ofrece una playa inmensa de más de 2 km. Protegida de las marejadillas y en la sombra de los cocoteros y de los almendros, la bahía ofrece una probadita del paraíso propio al Caribe. A 9 km de la bahía, hay un pueblo de carácter: Le Borgne. Ahí puede descubrir pescadores tradicionales. Antes de llegar a la bahía de Chouchou, hay un sendero en una marisma que conduce al Bassin Waka (Cuenca Waka). Es un sitio de ceremonias vudú donde se puede bañarse en un agua límpida con peces visibles. Está prohibido pescar ahí. Es preferible tener un guía. Acceso: a 42 km al oeste de Cap Haitien, es accesible carratera empedrada desde Limbé que ofrece paisaje muy lindas. Algunos tours proponen el acceso en barco desde Labadie





Accompanied Hiking

Randonnée
AccompagnéSenderismo
Acompañado

Fort Bourgeois

Fort Bourgeois

Fort Bourgeois

Pleasant walk that mixes the coast of the city to the Rival district, the visit of Fort Picolet and the shaded path to Fort Bourgeois. Red marks can help you find your way even if it is advis to be accompanied on this 2 hour walk.

Agréable balade qui mêle le littoral de la ville jusqu'au quartier Rival, la visite du Fort Picolet et le chemin ombragé jusqu'à Fort Bourgeois. Des marques rouges pourront vous aider à vous repérer même s'il est conseillé d'être accompagné pendant ces 2h de marche.

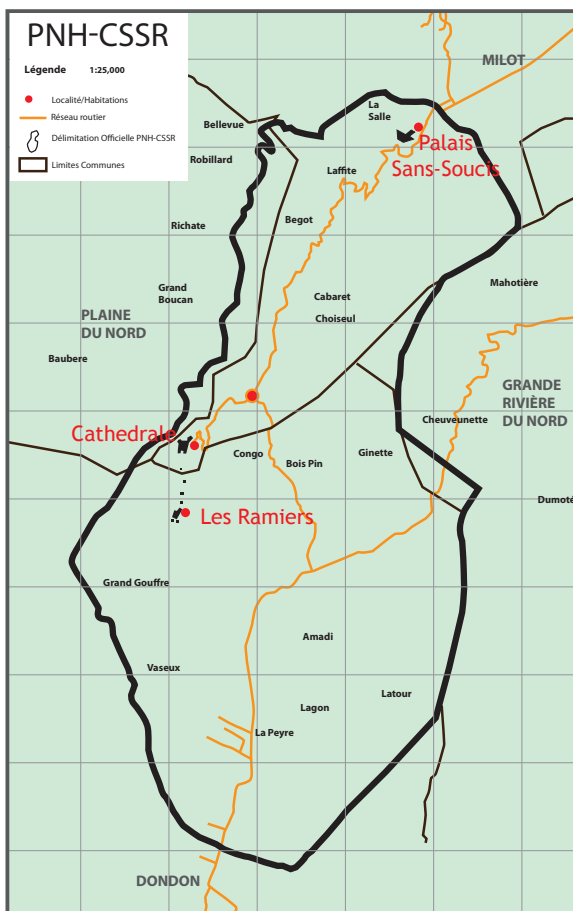
Es un paseo agradable que combina el litoral a la ciudad hasta el Quartier Morin, la visita de Fort Picolet y el camino con sombra hasta Fort Bourgeois. Las marcas rojas le ayudarán a orientarse pero es mejor ser acompañado durante esas dos horas.

Historical National Parc

Parc National Historique

Parque Nacional Histórico

The National Historical Park (PNH) is a hiking site particularly rich in visits to monuments and in history. It is advised to be accompanied since the paths taken by the peasants are very poorly marked. Morne Tobi (1h30 medium level), Choiseul-Dondon (1h30 easy level), site of lime kilns (10 min from the Choiseul car park), *Trois Sources*, the *Ramiers*, *Portes St Jacques*, ... are all interesting sites to go see.



Le Parc National Historique (PNH) est un site de randonnée particulièrement riche en visites de monuments et en histoire. Très peu balisés les chemins empruntés par les paysans il est conseillé de se faire accompagner. Morne Tobi (1h30 niveau moyen), Choiseul-Dondon (1h30 niveau facile), Site des fours à Chaux (10 min du parking de Choiseul), *Trois sources*, les *Ramiers*, *Portes St Jacques*, ... sont autant de promenades intéressantes dans la zone.

El Parque Nacional Histórico (PNH) es un sitio de excursión muy lleno de historia y con muchas visitas de monumentos. Los caminos tomados por los campesinos son poco señalizados por eso, un guía es recomendado. La colina Morne Tobi (1h30 y nivel medio), Choiseul-Dondon (1h30 y nivel fácil), Sitio de los Hornos en Chaux (10 min. del estacionamiento de Choiseul), *Trois Sources*, *Les Ramiers*, las Puertas de Santiago son todo paseos interesantes en la zona.



Snorkling

Plongée

Bucear

In the Bay of Labadie, the Tours provide their clients with masks, snorkels and kayaks to access the many coves and secluded beaches. Snorkeling, hiking at sea, discover the underwater flora and fauna. The Haiti Ocean Conservancy Foundation actively participates in coral grafting.

playas aisladas. El buceo con skorkel, o la excursión en mar permite descubrir la fauna y la flora submarina. La fundación Haiti Ocean Conservancy participa con esfuerzos al injerto de los corales.

Dans la baie de Labadie, les tours mettent à disposition de leurs clients des masques, tubas mais aussi des kayaks permettant d'accéder aux nombreuses criques et plages isolées. Le snorkeling, randonnée en mer, permet de découvrir la flore et la faune sous-marine. La fondation Haiti Océan Conservancy participe activement aux greffages des coraux.

En la bahía de Labadie, los tours ponen a disposición de sus clientes máscaras y tubos de buceo pero también kayaks que permiten acceder a numerosas calas y





Sea Kayak

Kayak de mer

Kayac de mar

In the bay of Labadie or Fort Liberté sail as you wish in transparent waters and in the wildest places. (see Tour contacts)

En la bahía de Labadie o de Fort-Liberté, navega según sus deseos en la agua transparente y en los lugraes los más salvajes. (Cf. Contactos)



Dans la baie de Labadie ou de Fort Liberté voguez selon vos envies dans l'eau transparente et dans les lieux les plus sauvages. (cf contacts tours)





Sea fishing

Pêche en mer

Pesca en el mar

Sea excursions for catch and release sport fishing are possible from the port of Labadie. The blue marlin, the barracuda, the Selffish, the Mahi-Mahi will be at the rendezvous of thrill seekers. The practice of “no kill” preserves the halieutic resource. In addition to fishing, trips at sea are possible. Contact Mad Max III (see Tours contacts)

Les excursions en mer pour une pêche sportive « catch and release » sont possibles à partir du port de Labadie. Le marlin bleu, le barracuda, le Selffish, le Mahi-Mahi seront au rendez-vous des amateurs de sensations fortes. La

pratique du « no kill » préserve la ressource halieutique. En plus de la pêche des sorties en mer sont possibles. Contactez Mad Max III (cf contacts tours)

Desde el puerto de Labadie, las excursiones en mar para una pesca deportiva “catch and release”(atrapar y liberar) son posibles. El marlín azul, la barracuda, el selffish o el Mahi-Mahi estarán a la orden del día para los aficionados a la búsqueda de sensaciones fuertes. La práctica del “No kill”(no mata) permite preservar las risquezas pesqueras. Contacta Mad Max III (cf Contactos)



Mad Max III
Opérateur d'excursion

📍 Baie de Cadras
Labadie

☎ (509) 3782-0501

✉ maxmlaroche@gmail.com





historic-haiti.com



HistoricHaiti



HistoricHaiti



(509) 2817 3555



info@historic-haiti.com





Meetings, Seminars, Caterers and Incentives

Réunions, Séminaires, Trai-
teurs et Incentives

Reuniones, seminarios,
catering e incentivos



The Historic Haïti destination has the necessary equipment for the organization of meetings, seminars, wedding and incentive trips. The hotels can accommodate business tourists with all the desired comforts. They also offer moments of relaxation with its seaside resources and its exceptional heritage inscribed by UNESCO World Heritage. The history and the original culture of Northern Haiti are the supports of “team-buiding” sessions proposed by experienced service providers.

La destination Historic Haïti, dispose des équipements nécessaires pour l’organisation de réunions, séminaires, mariage et voyages incentives. Les hôtels peuvent accueillir les touristes d’affaires avec tout le confort souhaité. Ils offrent aussi des moments de détente avec ses ressources balnéaires et son exceptionnel patrimoine inscrit par l’UNESCO au patrimoine mondial. L’histoire et la culture originale du Nord Haïti sont les supports de séances de « team-buiding » proposées par des prestataires expérimentés.

El destino “Historic Haiti” tiene materiales necesarios para organizar reuniones, seminarios, bodas y viajes ... Los hoteles pueden acoger los turistas de negocios con toda la comodidad deseada. Ofrecen también momentos de relajación con sus recursos balnearios y su patrimonio extraordinario que es reconocido como Patrimonio Mundial por la UNESCO. La historia y la cultura original del Norte de Haití son las bases de sesiones de actividades de “team building” ofrecidas por proveedores experimentados.

Conférence room

Salle de conférence

Sala de conferencias



Lakou Breda
Salle de Réunion

www.lakoubreda.com
Ruelle Gérard
Haut du Cap
(509) 3768-9303
info@lakoubreda.com

Icons: Wi-Fi, Laptop, Camera, Smartphone



Satama Hôtel
Salle de Réunion

www.satamahotel.com
250, rue 29B prolongée
Cap-Haïtien
(509) 4890-1200 / 2233-8888
info@satamahotel.com

Icons: Wi-Fi, Laptop, Camera, Smartphone



Le Paradis
S Hotel

Le
Paradis S Hotel
Salle de Réunion

 www.leparadisshotel.com

 28 rue 19 11, Cap-Haïtien

 (+509) 3493-0513

 leparadisshotel@gmail.com



Ekolojik Resort



www.ekolojikresort.com



Mando, Rue Marche Galles
Bande du Nord, Cap-Haïtien



(509) 3730-4219 / 3475-2684



concierge@ekolojikresort.com

IMPERIAL Hotel



www.hotelimperialcap.com



Route Nationale #1, Vertières
Cap-Haïtien



(509) 2260-6673 / 4474-7268



info@hotelimperialcap.com



www.villacanahaiti.com



Route Nationale #1, Vaudreuil
Cap-Haïtien



(509) 4802-4099 / 3620-4468



Reservation@villacanahaiti.com



www.cormierhaiti.com



Road of Labadie
Cap-Haïtien



(509) 3702-0210 / 3804-6673



info@cormierhaiti.com

Catering Services

Services Traiteurs

servicios de catering



Lakay



(509) 3702-9336 / 3750-5929



aclzephir@hotmail.com



Landie
Créations



(509) 3747-5878 / 4441-3212



landiecreations@gmail.com



Hostellerie du
Roi Christophe



(509) 3465-1010 / 4220-1010



roichristophe.reservation@gmail.com



Lakou Breda



(509) 3465-1010 / 4220-1010



roichristophe.reservation@gmail.com



Le Nutritif



(509) 4070-6470 / 3395-3891



info@lenutritif.com

KP Logistics



(509) 4680-1440 / 3106-0800



logistics_yahoo@yahoo.ca



For more info, visit our website:

Pour plus d'infos, visitez notre site Web:

Para más información, visite nuestro sitio web:

www.historic-haiti.com



8



Examples of Packages

Exemples de Packages

Ejemplos de paquetess





Stays Express 3 Nights in Cap Haitien

Séjours Express 3 Nuits au Cap-Haïtien

Estancias Express 3 noches en Cap Haitien

Day 01 Arrival in Cap-Haïtien

- Check in a hotel in Cap Haitian
- Visit of the historic town
- Dinner and dance

Day 02 The Citadelle

- Visit the Citadelle
- Lunch in Milot
- Visit the Sans Souci Palace

Day 03 Ile à Rat and Cadras

- Beach day and seafood in the bay of Labadie
- Dinner at Cormier beach

Day 04 Trip back to Port-au-Prince/ Miami/ the Dominican Republic

Jour 01 Arrivée au Cap-Haïtien

- Check in dans les hôtels du Cap Haïtien
- Visite de la ville historique
- Diner et danse

Jour 02 Citadelle

- Visite de la Citadelle
- Déjeuner à Milot
- Visite du Palais Sans Souci

Jour 03 Ile Ara et Cadras

- Journée plage et fruits de mer dans la baie de Labadie
- Diner à Cormier Plage

Jour 04 Retour Port-au-Prince ouï Miami ou République Dominicaine

Día 01 Llegada en Cap Haitian

- Check in en un hotel en Cap Haitian
- Visita de la ciudad histórica
- Cena y baile

Día 02 La Ciudadela

- Visita de la Ciudadela
- Almuerzo en Milot
- Visita del Palacio Sans Souci.

Día 03 Ile à Rat y Cadras

- Día a la playa y marisco en la bahía de Labadie
- Cena en Cormier

Día 04 Regreso a Puerto-Príncipe/ Miami/ República Dominicana



14 days: Port-au-Prince - Arcadines Coast - Artibonite - Cap-Haitien
14 jours: Port-au-Prince - Côte des Arcadins - Artibonite - Cap-Haïtien
14 días: Puerto Príncipe - Costa Arcadines - Artibonite - Cap-Haitien

Day 01 Arrival at Port-au-Prince

- Arrival at the end of the day (from Europe, Guadeloupe or Miami)
- Night in Port au Prince

Day 02 Day in Port-au-Prince

- Visit of Piéton-ville
- Flower market, metal market, handicraft market, panoramic view of Boutilliers
- National Pantheon Museum of Haiti (MUPANAH)
- Music and dance evening (Vodou Rock for example)
- Night in Port au Prince

Day 03 Côte des Arcadins

- Transfer by bus to Moulin-sur-mer or Décameron
- All-inclusive resort

Day 04 Côte des Arcadins

- All-inclusive resort

Day 05 Discovery of Artibonite

- Departure to Cap-Haïtien by bus
- Visit Gonaïves and rice fields
- Lunch at Ennery Village
- Visit the mountains of the Northern Range
- Check-in at a hotel in Cap Haitien

Day 06 Heart of northern Haïti

- Visit of a Cassaverie (Limonade)
- Visit of Fort Liberté
- Breakfast or picnic
- Visit of Sainte Suzanne (petroglyphs) with a small hike
- Dinner and voodoo night

Day 07 The Citadel and Milot

- Visit of the Citadel
- Lunch at Milot
- Visit to Sans-Souci Palace
- Visit of Milot
- Evening show or dance in Cap-Haïtien

Day 08 Day off

- Rest
- Discover the Art of Cap Haitian
- Shopping crafts in Cap-Haïtien

Day 09 Day at sea from Labadie

- Visit of the village of Labadie
- Picnic
- Swimming and snorkeling (Amiga Island and small beaches of Cadras)

Day 10 Coffee-chocolate and Dondon

- Visit to the cocoa farm Jean-Baptiste Chavanne
- Visit of the Gabart-Levaillant coffee house
- Lunch at Dondon
- Visit of the Voute à Minguet or Cascades

Day 11 Cap-Haïtien

- Guided city tour
- Lunch
- Afternoon beach (Cormier or Camp-Louise)

Day 12 Northern Producers

- Visit of Lory pottery
- Visit Patrick Guildiverie
- Lunch
- Visit of the North Plain or Lovana House
- Check-out hotel Cap Haitien

Day 13 Departure

- Flight Cap Haitien - Port au Prince
- Flight Port au Prince (arrival day 13 at Point-à-Pitre or Miami, day 14 in Europe) or departure from Cap Haitien International Airport.

Jour 01 Arrivée à Port-au-Prince

- Arrivée en fin de journée (provenance Europe, Guadeloupe ou Miami)
- Nuit à Port au Princen

Jour 02 Journée à Port-au-Prince

- Visite de Piétonville
- Marché aux fleurs, marché au métal, marché artisanal, vue panoramique de Boutilliers
- Musée du Panthéon National d'Haïti (MUPANAH)
- Soirée musique et danse (Vodou Rock par exemple)
- Nuit à Port au Prince

Jour 03 Côte des Arcadins

- Transfert en bus à Moulin-sur-mer ou Décaméron
- Villégiature all inclusive

Jour 04 Côte des Arcadins

- Villégiature all inclusive

Jour 05 Découverte de l'Artibonite

- Départ vers Cap-Haïtien en bus
- Visite de Gonaïves et des rizières
- Déjeuner au Village d'Ennery
- Visite des montagnes de la chaîne du Nord
- Check-in dans un hôtel de Cap-Haïtien

Jour 06 Le coeur d'Haïti Nord

- Visite d'une d'une cassaverie (Limonade)
- Visite de Fort Liberté
- Déjeuner ou pique nique
- Visite de Sainte Suzanne (pétroglyphes) avec petite randonnée
- Dîner et soirée Vodou

Jour 07 la Citadelle et Milot

- Visite de la Citadelle
- Déjeuner à Milot
- Visite du Palais Sans-Souci
- Visite de Milot
- Soirée spectacle ou danse à Cap-Haïtien

Jour 08 Journée Off

- Repos
- Découverte de l'Art de Cap-Haïtien
- Shopping artisanat à Cap-Haïtien

Jour 09 Journée en mer au départ de Labadie

- Visite du village de Labadie
- Pique-nique
- Baignade et snorkeling (Ile Amiga et petites plages de Cadras)

Jour 10 Café-chocolat et Dondon

- Visite de la cacaoyère Jean-Baptiste Chavanne
- Visite de la caféière Gabart-Levaillant
- Déjeuner à Dondon
- Visite de la Voute à Minguet ou Cascades

Jour 11 Cap-Haïtien

- Tour de ville guidé
- Déjeuner
- Après-midi plage (Cormier ou Camp-Louise)

Jour 12 Cap-Haïtien

- Visite de la poterie de Lory
- Visite de la guildiverie Patrick
- Déjeuner
- Visite de la plaine du Nord ou Habitation Lovana
- Check-out hôtel de Cap-Haïtien

Jour 13 Départ

- Vol Cap-Haïtien - Port au Prince
- Vol Port au Prince (arrivée le jour 13 à Point-à-Pitre ou Miami, le jour 14 en Europe) ou départ de l'aéroport international du Cap-Haïtien

Día 01 Llegada a Puerto-Príncipe

- Llegada en fin de día (desde Europa, Guadeloupe o Miami)
- Noche en Puerto-Príncipe

Día 02 Llegada a Puerto-Príncipe

- Visita de Piétonville
- mercado de flores, mercado de hierro, mercado artesanal, vista panorámica de Boutilliers
- Museo del Panteón Nacional de Haití (MUPANAH)
- Recepción con música y baile (Vudú Rock por ejemplo)
- Noche en Puerto-Príncipe

Día 03 Côte des Arcadins

- Transporte en autobús a Moulin-sur-mer o Décaméron
- Villégiature all inclusive

Día 04 Côte des Arcadins

- Veraneo todo incluido

Día 05 Côte des Arcadins

- Salida hacia Cap-Haïtien en autobús
- Visita de Gonaïves et de las arrozales
- Almuerzo en el pueblo de Ennery
- Visita de las montañas de la Cadena del Norte
- Check-in en un hotel de Cap-Haïtien

Día 06 El corazón del Norte de Haïti

- Visita de una cassaverie (fábrica de cassave, una torta hecha con harina de yuca) (en Limonade)
- Visita de Fort Liberté
- Almuerzo o picnic
- Visita de Sainte Suzanne (petroglifos) con una pequeña excursión
- Cena y noche vudú

Día 07 La Ciudadela y Milot

- Visita de la Ciudadela
- Almuerzo en Milot
- Visita del Palacio Sans-Souci
- Visita de Milot
- Espectáculo o baile de noche en Cap-Haïtien

Día 08 Día Off

- Descanso
- Descubrimiento del Arte de Cap-Haïtien
- Compras de objetos de la artesanía de Cap-Haïtien

Día 09 Día en mar desde Labadies

- Visita del pueblo de Labadie
- Picnic
- Baño y buceo con snorkel (Ile Amiga y plaayitas de Cadras)

Día 10 Café-chocolate y Dondon

- Visita del cacaotal Jean-Baptiste Chavanne
- Visita del cafetal Gabart-Levaillant
- Almuerzo en Dondon
- Visita de la bóveda en Minguet o Cascades

Día 11 Cap-Haïtien

- Excursión guiada de la ciudad
- Almuerzo
- Playa por la tarde (Cormier o Camp-Louise)

Día 12 Los productores del Norte

- Visita del taller de cerámica de Lory
- Visita de la destilería Patrick
- Almuerzo
- Visita de la plaine du Nord (llanura del Norte) o Habitación Lovana
- Salida (check-out) del hotel en Cap-Haïtien

Día 13 Salida

- Vuelo Cap-Haïtien - Puerto-Príncipe
- Vuelo Puerto-Príncipe (llegada día 13 a Point-à-Pitre o Miami, día 14 en Europa) o salida desde el aeropuerto internacional de Cap-Haïtien



historic-haiti.com



HistoricHaiti



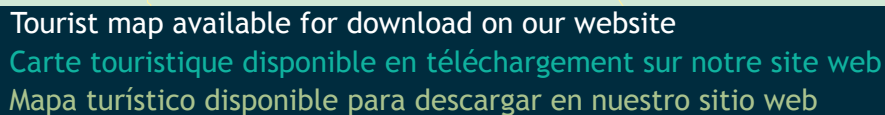
HistoricHaiti



(509) 2817 3555



info@historic-haiti.com



Océan Atlantique
Atlantic Ocean



Patrimoines & Sites Historiques Monuments & Historical sites

- A** Citadelle Roi Henri
- B** Fort-Liberté
- C** Palais Sans-soucis
- D** Pétroglyphes
- E** Site des Ramiers



Attractions Touristiques Tourist Attractions

- N** Le Port de Labadie
- O** Ile Caramel
- P** Chouchou Bay
- Q** Bassin Waika
- R** Bassin Mambo
- S** Grotte des Dames
- T** Voûte-à-Minguet
- U** Lovana
- V** Baie de Caracol
- W** Baie de Fort-Liberté
- X** Bord de Mer de Limonade
- Y** Plage de Camp-Louise
- Z** Ile à Rat



Transport

Transportation



- T1** Aéroport International de Cap-Haïtien
- T2** AVIS - Location
- T3** Gare Routière Tap-Tap - Nord Est
- T4** Gare Routière Tap-Tap & Bus
- T5** Taxi Boats - Port de Labadie



Endroits Utiles Useful places

- I1** Hopital Justinien
- I2** Hopital Sacré-Coeur - Milot
- I3** ATM Unibank
- I4** ATM Sogebänk
- I5** Lea Market
- I6** Marché Cluny
- I7** OGDNH - Historic Haiti (Tourism Office)

www.historic-haiti.com



historichaiti



Historic Haïti
share our heritage



www.historic-haiti.com

(509) 2817 3555

info@historic-haiti.com